



17–25 апреля 2010  
[www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru)

**De**  
неделя  
**ГЕРМАНИИ**  
в САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ



При поддержке Комитета по внешним связям  
и Комитета по культуре Санкт-Петербурга



GRAND HOTEL EUROPE  
ST PETERSBURG

Выражаем особую благодарность генеральным спонсорам „Недели  
Германии в Санкт-Петербурге 2010“ | Ein besonderes Dankeschön gilt  
den Hauptsponsoren der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2010“

## Содержание | Inhalt

- 6 Основные события  
Höhepunkte
- 24 Культура  
Kultur
- 58 Общество и перспективы  
Werte, Perspektiven,  
Lebensstile
- 86 Образование и карьера  
Bildung & Karriere
- 108 Экономика  
Wirtschaft im Dialog
- 122 Спонсоры и партнеры  
Sponsoren & Partner

**Приветственное слово Генерального консула  
Федеративной Республики Германия  
в Санкт-Петербурге Петра Шаллера  
по случаю проведения „Недели Германии 2010“**



Уважаемые гости!

„Неделя Германии“ предлагает обширную программу самой разнообразной тематики: искусство, культура, язык, общество и экономика. Этим мы еще раз подчеркиваем широту и интенсивность наших контактов.

В этом году „Неделе Германии“ оказала большую поддержку земля Северный Рейн-Вестфалия. В качестве музыкального приветствия на церемонии открытия выступит с концертом группа из Кёльна „Schäl Sick

Brass Band“. 19 апреля эта федеральная земля, одна из самых экономически развитых в Германии, будет представлена в рамках Дня земли Северный Рейн-Вестфалия.

Повар из Шпревальда Торстен Кляйншмидт познакомит публику с поварским искусством Германии в рамках кулинарного шоу, во время которого он приготовит вкусные, полезные для здоровья и одновременно изысканные блюда бренденбургской кухни. Вместе с немецкими и российскими экспертами мы приглашаем Вас принять участие в дискуссии на злободневную тему „Мировое наследие в опасности?“, где будет обсуждаться вопрос совместимости развития городов и охраны памятников архитектуры. Город-побратим Гамбург будет представлен известным музыкальным коллективом – хором Монтеверди. В год 20-летнего юбилея воссоединения Германии не останется также без внимания тема Берлинской стены. С этим отрезком германо-германской истории мы хотели бы познакомить Вас поближе как средствами изобразительного искусства и кино, так и с помощью научных исследований.

Я благодарю наших спонсоров и партнеров и желаю нам всем интересных и богатых событиями дней!

Ваш  
Петер Шаллер 

**Grußwort des Generalkonsuls der Bundesrepublik  
Deutschland in St. Petersburg, Peter Schaller,  
aus Anlass der „Deutschen Woche 2010“**

Liebe Besucherinnen und Besucher!

Die „Deutsche Woche“ bietet ein vielseitiges und abwechslungsreiches Programm aus den Bereichen Kunst, Kultur, Sprache, Gesellschaft und Wirtschaft. Wir unterstreichen damit ein weiteres Mal die Breite und Dichte unserer Kontakte.

Im Land Nordrhein-Westfalen haben wir einen starken Unterstützer der diesjährigen „Deutschen Woche“ gefunden. Zur Eröffnungsveranstaltung möchten wir Sie mit einem Konzert der Kölner Schäl Sick Brass Band begrüßen. Am 19. April, dem Nordrhein-Westfalen-Tag, wird sich eines der wirtschaftsstärksten Bundesländer Deutschlands präsentieren.

Für ein kulinarisches Deutschlanderlebnis sorgt Küchenchef Torsten Kleinschmidt aus dem Spreewald, der während einer Livekochshow leckere und gesunde Köstlichkeiten der brandenburgischen Küche zubereiten wird.

Zusammen mit deutschen und russischen Experten laden wir Sie zu einer kontroversen Diskussion zum Thema „Welterbe in Gefahr?“ ein und beleuchten die Vereinbarkeit von Stadtentwicklung und Denkmalschutz. Die Partnerstadt Hamburg wird mit dem Auftritt des renommierten Monteverdi-Chors zu Gast in St. Petersburg sein.

Im Jahr des 20-jährigen Jubiläums der Wiedervereinigung darf auch das Thema Grenze und Mauer nicht fehlen. Dieses Stück deutsch-deutscher Geschichte möchten wir Ihnen gern künstlerisch, filmisch und wissenschaftlich näher bringen.

Ich danke den Sponsoren und Mitveranstaltern und wünsche uns allen interessante und abwechslungsreiche Tage!

Ihr  
Peter Schaller 

**Обращение Губернатора Санкт-Петербурга  
В.И. Матвиенко к организаторам и участникам  
„Недели Германии 2010“**



Дорогие друзья!

Рада приветствовать организаторов и участников „Недели Германии в Санкт-Петербурге“. Это событие давно уже стало яркой приметой петербургской весны. „Неделя Германии“ проходит во многих городах, но именно в северной столице она приобретает особое звучание, вызывает искренний интерес жителей города, ученых и деятелей культуры, предпринимателей, представителей общественных организаций.

Каждый год мы по-новому открываем знакомую нам Германию – давнего друга и надежного партнера Санкт-Петербурга. Благодаря встречам в городе на Неве мы устанавливаем полезные деловые связи, узнаем много нового об истории и культуре Германии, инновациях в промышленности, науке, образовании. Программа Недели всегда актуальна, она отражает все многообразие нашего сотрудничества и его перспективы.

Желаю организаторам и участникам „Недели Германии“ плодотворной работы, новых контактов, успешных совместных проектов, ярких впечатлений от встречи с нашим прекрасным и гостеприимным городом.

Губернатор Санкт-Петербурга  
В.И. Матвиенко

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'В.И. Матвиенко'.

**Grußwort der Gouverneurin von St. Petersburg,  
W.I. Matwijkeno, an die Organisatoren und Teilnehmer  
der „Deutschen Woche 2010“**

Liebe Freunde!

Ich freue mich, die Organisatoren und Teilnehmer der „Deutschen Woche in St. Petersburg“ begrüßen zu dürfen. Dieses Ereignis ist schon seit langem ein leuchtendes Wahrzeichen des Petersburger Frühlings. „Deutsche Wochen“ finden in vielen Städten statt, doch nur in der Hauptstadt des Nordens hat das Wort einen besonderen Klang. Es erweckt aufrichtiges Interesse bei den Einwohnern der Stadt, bei Wissenschaftlern und Kulturschaffenden, bei Unternehmern und Vertretern öffentlicher Organisationen.

Jedes Jahr entdecken wir aufs Neue das uns vertraute Deutschland – einen langjährigen Freund und verlässlichen Partner St. Petersburgs. Dank der Treffen in der Stadt an der Newa knüpfen wir geschäftliche Kontakte und erfahren viel Neues über die deutsche Geschichte und Kultur, über seine Innovationen in Industrie, Wissenschaft und Bildung. Das Programm der „Deutschen Woche“ ist immer aktuell, es spiegelt die ganze Vielfalt unserer Zusammenarbeit und ihre Perspektiven wider.

Ich wünsche den Veranstaltern und Beteiligten der „Deutschen Woche“ fruchtbringende Arbeit, neue Kontakte, erfolgreiche gemeinsame Projekte und starke Eindrücke von unserer wunderbaren und gastfreundlichen Stadt.

Die Gouverneurin von St. Petersburg  
W.I. Matwijkeno

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W.I. Matwijkeno'.

Торжественное открытие  
„Недели Германии 2010“

### Концерт группы „Schäl Sick Brass Band“ из Кёльна

„Каждый раз по-иному, каждый раз по-новому“ – так звучит творческое кредо группы „Schäl Sick Brass Band“. Она была создана в 1995 году как ансамбль духовых инструментов. Благодаря любви основателя группы Раймунда Кробота к музыке народов мира бэнд стал развиваться именно в этом музыкальном направлении. Коллеги и единомышленники Раймунда Кробота Аннетте Майе (кларнет и саксофон), Матти Муче (тромбон), Анна Линдблом (вокал), Удо Молл (труба, мелодическая гармоника), Йоахим Геллерт (туба), а также Мирослав Пышны и Фети Ак (перкуссия) виртуозно соединяют европейский фольклор с восточными, азиатскими и джазовыми мотивами. Выступлением девяти музыкантов-космополитов стартует „Неделя Германии 2010“ в Санкт-Петербурге.

*Справочная и контактная информация: стр. 26*

Feierliche Eröffnung  
der „Deutschen Woche 2010“

### Концерт der „Schäl Sick Brass Band“ aus Köln

„Immer anders, immer neu“ – so lautet das Credo der „Schäl Sick Brass Band“. Im Jahr 1995 zunächst als reines Bläser-Ensemble entstanden, prägte die Leidenschaft des Bandgründers Raimund Kroboth für weltmusikalische Einflüsse bald auch den Stil der virtuosens Formation. Mit Annette Maye (Klarinette, Saxophon), Matti Muche (Posaune), Anna Lindblom (Gesang), Udo Moll (Trompete, Melodica), Joachim Gellert (Tuba) sowie Miroslav Pyschny und Fethi Ak an den Percussions scharte Kroboth gleichgesinnte Instrumentalisten um sich, die europäische Folklore mit orientalischen, asiatischen und jazzigen Klängen zu verbinden wissen. Der Eröffnung der „Deutschen Woche 2010“ in St. Petersburg geben die neun Weltmusiker den passenden musikalischen Rahmen.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 26*





**Презентация федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия в Санкт-Петербурге**

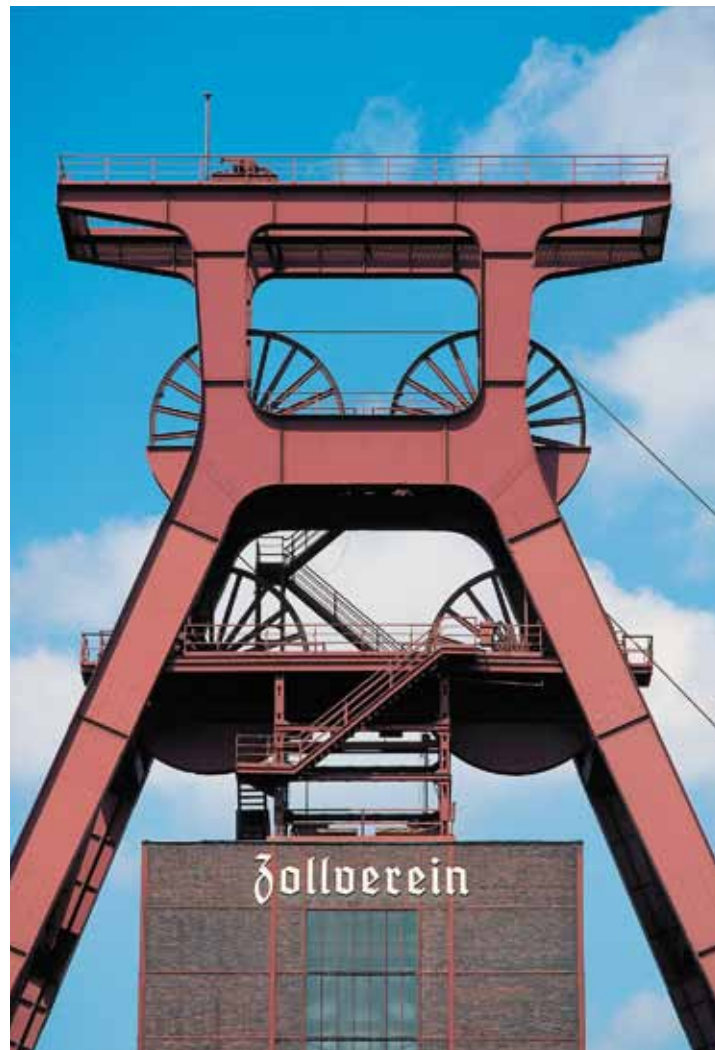
19 апреля в рамках „Недели Германии“ состоится День земли Северный Рейн-Вестфалия, который представит экономику и другие области жизни одной из экономически наиболее развитых федеральных земель. Отдельное мероприятие для специалистов посвящено экономическому пространству земли Северный Рейн-Вестфалия и ее кластерной политике. Экономические связи между Санкт-Петербургом и этой федеральной землей становятся все теснее: в настоящее время в земле Северный Рейн-Вестфалия работает более 50 филиалов предприятий из Санкт-Петербурга. Они представлены в таких областях, как медтехника, информационные технологии, инжиниринг и научные исследования. Многочисленные концерны и средние предприятия земли Северный Рейн-Вестфалия уже давно обосновались на берегах Невы. „Неделя Германии“ придаст новые импульсы сотрудничеству Санкт-Петербурга и земли Северный Рейн-Вестфалия.

*Справочная и контактная информация: стр. 110*

**Präsentation des Landes Nordrhein-Westfalen in St. Petersburg**

Mit dem Nordrhein-Westfalen-Tag am 19. April präsentiert sich eines der wirtschaftsstärksten Bundesländer im Rahmen der „Deutschen Woche“ mit Wirtschaftsveranstaltungen und Events zu verschiedenen Branchen und Themen. In einer speziellen Fachveranstaltung werden der Standort Nordrhein-Westfalen sowie die Clusterpolitik des Landes vorgestellt. Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen St. Petersburg und diesem Bundesland werden immer enger: Zurzeit arbeiten mehr als 50 Unternehmen aus St. Petersburg mit eigener Niederlassung in den Bereichen Medizintechnik, IT, Engineering und Forschung in Nordrhein-Westfalen. Zahlreiche Konzerne und mittelständische Unternehmen aus Nordrhein-Westfalen haben sich schon längst an der Newa etabliert. Durch die „Deutsche Woche“ werden neue Impulse für die Zusammenarbeit zwischen St. Petersburg und Nordrhein-Westfalen gegeben.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 110*



**„Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж**

В течение всей „Недели Германии“ „Кафе D“ в Немецком культурном центре имени Гёте будет центральным местом встречи для всех, кто интересуется Германией и программой Недели. „Кафе D“ в этом году снова станет площадкой для проведения многочисленных мероприятий: курсов немецкого языка для начинающих, фотовыставок, презентаций различных организаций и программ, дискуссий и кинопоказов. Но при этом, как и прежде, „Кафе D“ будет работать в режиме настоящего кафе, где можно выпить чашечку ароматного кофе, отведать свежей выпечки и пообщаться.

*Справочная и контактная информация: стр. 32*

**„Café D“,  
Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss**

Das „Café D“ am Goethe-Institut ist während der „Deutschen Woche“ der zentrale Anlaufpunkt für alle an Deutschland und am Programm der „Deutschen Woche“ Interessierten. Das „Café D“ steht auch in diesem Jahr wieder für die bewährte Mischung aus Café und Veranstaltungen: Schnupperkurse Deutsch, eine Fotoausstellung, Präsentationen verschiedener Organisationen und Programme, Diskussionen und Filmabende. Außerdem können Sie dort leckeren Kaffee und frisches Gebäck genießen und sich mit anderen austauschen.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 32*

НЕМЕЦКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
ИМ. ГЁТЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ  
при Генеральном консульстве  
Федеративной Республики Германия

**ЛЕТНИЕ ИНТЕНСИВНЫЕ КУРСЫ  
МАЙ • ИЮНЬ • ИЮЛЬ 2010**



**ДУМАЙ О БУДУЩЕМ  
ПО-НЕМЕЦКИ!**

Тел. 363-1125 • [www.goethe.de/stpetersburg](http://www.goethe.de/stpetersburg)

 GOETHE-INSTITUT  
ST. PETERSBURG

## Бранденбург в гостях у Петербурга. Кулинарное путешествие

Кулинарное шоу с поваром  
Торстеном Кляйншмидтом

Немецкий повар из Шпревальда Торстен Кляйншмидт приглашает отправиться в кулинарное путешествие по Бранденбургу. Во время кулинарного шоу он познакомит Вас с бранденбургской кухней. Станьте свидетелем того, как виртуозно Торстен Кляйншмидт готовит традиционные блюда этого региона и послушайте, какие увлекательные истории он расскажет о различных приправах и рецептах. В заключении шоу приглашаем Вас продегустировать приготовленные блюда.

Чтобы заинтересовать поварским искусством и юное поколение, Торстен Кляйншмидт посетит Немецкую школу и вместе с ее воспитанниками испробует некоторые рецепты вкусной и здоровой пищи. В этот день вместе с маленькими поварами из Немецкой школы будут готовить и ученики школы № 610, которая является ее российским партнером.

*Справочная и контактная информация: стр. 73*

## St. Petersburg trifft Brandenburg – eine kulinarische Reise

Livekochshow mit Küchenmeister  
Torsten Kleinschmidt

Zu Gast haben wir den deutschen Küchenmeister Torsten Kleinschmidt aus dem Spreewald, der Sie bei seiner Kochshow auf eine kulinarische Reise durch die brandenburgische Küche mitnehmen wird. Schauen Sie Torsten Kleinschmidt beim Zubereiten von typischen Gerichten der Region über die Schulter und lassen Sie sich von ihm mit vergnüglichen Geschichten zu verschiedenen Zutaten und Rezepten unterhalten. Im Anschluss an die Show laden wir Sie gerne zum Probieren ein.

Um auch schon den Jüngsten das Kochen nahezubringen, wird Torsten Kleinschmidt die Deutsche Schule besuchen und gemeinsam mit den Schülern leckere und gesunde Rezepte ausprobieren. Die kleinen Nachwuchsköche der Deutschen Schule kochen an diesem Tag zusammen mit Schülerinnen und Schülern ihrer russischen Partnerschule Nr. 610.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 73*





## Опыт преодоления кризиса. Свободные рынки и необходимость усиления государственного контроля

Международная экономическая  
конференция

Уже почти два года проблема мирового экономического кризиса является ключевой для правительственных и деловых кругов. Какие выводы сделаны на сегодняшний день? Вопросы стабилизации финансовых и банковских систем, крупного бизнеса, оценка уровня безработицы и роста ВВП волнуют правительства многих стран. Все больше государств идет на погашение долгов, предпринимаются дополнительные меры по снижению дефицита бюджета. Достаточно ли этих усилий для преодоления кризиса? Эксперты оценивают 2010–2015 годы как наиболее сложный период в развитии мировой экономики. Какие мнения высказывают эксперты России и Германии? Для обсуждения этих тем приглашаем Вас принять участие в научно-практической конференции.

*Справочная и контактная  
информация: стр. 115*

## Lehren aus der Krise. Wirtschaft im Spannungsfeld zwischen freien Märkten und erforderlicher staatlicher Kontrolle

Internationale Wirtschaftskonferenz

Seit mittlerweile fast zwei Jahren beeinflusst die Wirtschaftskrise weltweit Unternehmen und Regierungen. Hat man daraus Lehren gezogen? Regierungen sorgen sich um die Stabilisierung der Finanz- und Bankensysteme sowie der Großunternehmen, die Höhe der Arbeitslosenzahlen und das Wachstum des Bruttoinlandsproduktes. Immer mehr staatliche Gelder werden für die Tilgung der Schulden eingesetzt. Maßnahmen werden ergriffen, um die Budgetdefizite zu senken. Reichen diese Schritte jedoch wirklich für einen Weg aus der Krise? Experten rechnen für die Jahre 2010 bis 2015 mit der schwersten Zeit in der Entwicklung der Weltwirtschaft. Welche Meinungen vertreten Experten aus Russland und Deutschland? Wir laden Sie zu einer Diskussion zu diesen Entwicklungen ein.

*Kontakt und weitere Informationen  
siehe Seite 115*



© colourbox

## Мировое наследие под угрозой? Опыт Германии и России

Дискуссия

Во всем мире города адаптируются к изменившимся условиям нашего глобализированного, постиндустриального общества. Процесс перепланировки и реконструкции городов не обходит стороной и исторически значимые места. В исторических центрах Парижа, Барселоны, Берлина или Гамбурга планируются и возводятся инновационные и в то же время спорные с архитектурной точки зрения здания. С началом строительства в Дрездене нового моста через Эльбу, которому предшествовали бурные дебаты в обществе, город утратил статус объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Градостроители Санкт-Петербурга также работают в пространстве с очень плотной концентрацией исторических памятников, и поэтому накал эмоций чрезвычайно высок. Какие концепции архитектурного развития города могли бы вписаться в это пространство? Вместе с экспертами из Германии и Санкт-Петербурга мы хотим обсудить актуальные вопросы градостроительства.

Справочная и контактная информация: стр. 79

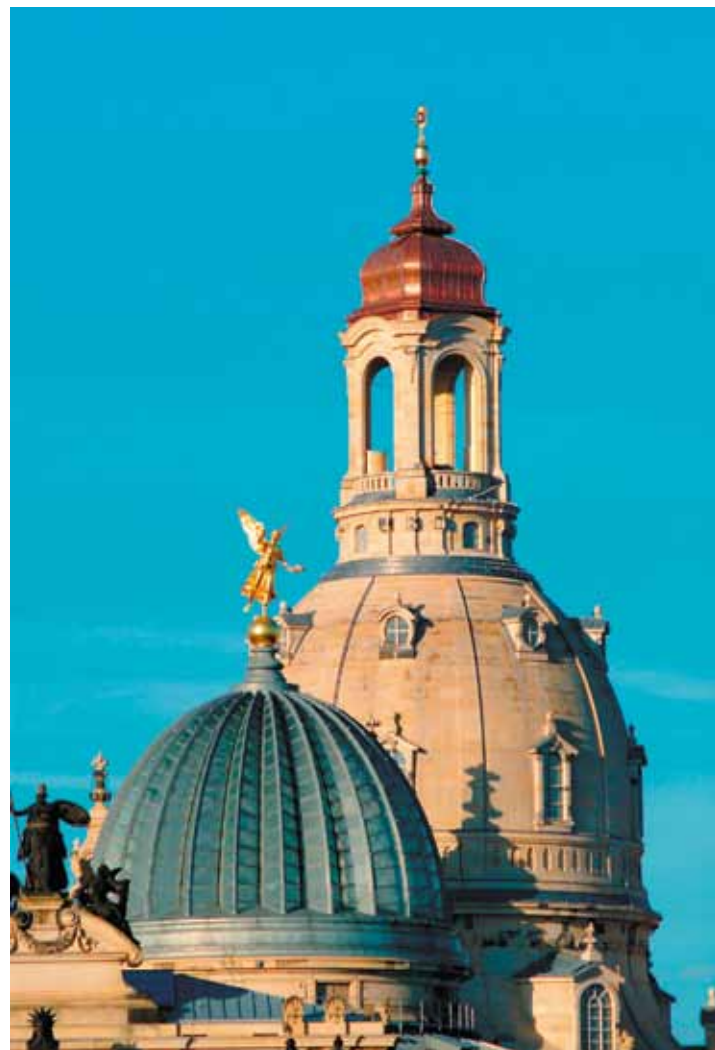
## Welterbe in Gefahr? Erfahrungen aus Deutschland und Russland

Podiumsdiskussion

Weltweit werden Städte an die veränderten Rahmenbedingungen unserer globalisierten und postindustriellen Gesellschaft angepasst. Im Prozess des Stadtumbaus stehen auch historisch gewachsene Territorien zur Disposition. In Paris, Barcelona wie in Berlin oder Hamburg werden architektonisch ebenso innovative wie umstrittene Bauwerke in der „historischen Mitte“ geplant und verwirklicht. Nach einer bewegten öffentlichen Diskussion ging mit dem Beginn des Baus der neuen Elbtalbrücke der UNESCO-Welterbestatus Dresdens verloren.

Auch in St. Petersburg arbeiten Stadtplaner in einem historisch wie emotional höchst aufgeladenen Raum. Wie können tragfähige Konzepte für die Stadtentwicklung aussehen? Mit Experten aus Deutschland und St. Petersburg wollen wir aktuelle städtebauliche Fragestellungen aus verschiedenen Blickwinkeln beleuchten und kontrovers diskutieren.

Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 79



**„1989 – 2009: Меняющийся мир – запечатленное время. Современная фотография и видеоискусство“**

Выставка

В 2010 году Немецкий культурный центр имени Гёте подводит итог 20-летнего периода, прошедшего после окончания „холодной войны“ и организует программу мероприятий на эту тему. Главная идея программы сформулирована в названии выставки „1989 – 2009: Меняющийся мир – запечатленное время“. Каким образом искусство воспринимает и интерпретирует процессы преобразований после падения Берлинской стены в 1989 году? Выставка демонстрирует фото- и видеоработы из России, Украины, Беларуси, Грузии, Казахстана, Киргизии, Узбекистана и Германии. Представленные на выставке работы можно сгруппировать по четырем темам: семья, самоидентичность, изменение городской среды и политика в Германии и в бывших республиках СССР. В рамках „Недели Германии“ в Санкт-Петербурге пройдут также другие мероприятия на эту тему.

*Справочная и контактная информация: стр. 48*

**„1989 – 2009: Bewegte Welt – Erzählte Zeit. Zeitgenössische Fotografie und Videokunst“**

Ausstellung

Das Jahr 2010 nimmt das Goethe-Institut zum Anlass, um die vergangenen zwanzig Jahre nach dem Ende des Kalten Krieges in verschiedenen Veranstaltungen zu resümieren. Den Leitgedanken formuliert bereits der Name der Ausstellung: „1989-2009: Bewegte Welt – Erzählte Zeit“. Wie wurden und werden die dynamischen Wandlungsprozesse seit dem Mauerfall 1989 wahrgenommen und gedeutet? Mit dieser Frage beschäftigen sich Foto- und Videoarbeiten von Künstlern aus Russland, der Ukraine, Belarus, Georgien, Kasachstan, Kirgisistan, Usbekistan und Deutschland. Dabei werden Arbeiten zu den Themen Familie, Identität, urbane Veränderungen und Politik in den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion und in Deutschland präsentiert. Verschiedene Veranstaltungen werden dieses Thema im Rahmen der „Deutschen Woche“ weiter aufgreifen.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 48*



© SLUB Dresden/ Deutsche Fotothek, Christian Borchert



**Хор Монтеверди из Гамбурга исполняет „Большую мессу до минор“ В.А. Моцарта**

Хор Монтеверди, основанный в 1955 году в Гамбурге, принадлежит к числу самых знаменитых музыкальных коллективов Германии. С 1994 года художественным руководителем ансамбля является дирижер Готхарт Штир (Лейпциг), разнообразивший акапельный репертуар хора множеством ораторий. Хор Монтеверди отдает предпочтение ренессансным композициям Клаудио Монтеверди, но, вместе с тем, в репертуаре хора есть классические творения Вольфганга Амадея Моцарта и Фридриха Генделя, романтические композиции Франца Шуберта, а также современные произведения, такие как „Кармина Бурана“ Карла Орфа. На протяжении многих лет Хор Монтеверди успешно участвует в международных конкурсах и часто бывает на гастролях за рубежом. В Санкт-Петербурге хор исполнит знаменитую „Большую мессу до минор“ В.А. Моцарта в сопровождении оркестра Государственного Эрмитажа.

*Справочная и контактная информация: стр. 55*

**Der Hamburger Monteverdi-Chor singt Mozarts „Große Messe in C-Moll“**

Der 1955 gegründete Hamburger Monteverdi-Chor ist seit vielen Jahren einer der renommiertesten Chöre Deutschlands. Im Jahr 1994 übernahm der Leipziger Dirigent Gothart Stier die künstlerische Leitung des Ensembles und bereicherte dessen A-cappella-Tradition um Oratorien gesänge. Heute bleibt der Chor zwar den Renaissance-Kompositionen des Namensstifters Claudio Monteverdi verpflichtet, sein Repertoire umfasst jedoch auch klassische Werke von Wolfgang Amadeus Mozart und Friedrich Händel, romantische Kompositionen von Franz Schubert sowie moderne Stücke, wie z.B. Carl Orffs „Carmina Burana“. Der Monteverdi-Chor tritt seit Jahren erfolgreich bei internationalen Wettbewerben auf und gab zahlreiche Gastspiele im Ausland. In St. Petersburg singt der Chor Mozarts berühmte „Große Messe in C-Moll“ und wird dabei vom Orchester der Staatlichen Eremitage begleitet.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seite 55*



## Толерантность

В Санкт-Петербурге становится все больше людей, которые представляют различные культуры, говорят на разных языках, относятся к разным конфессиям и придерживаются различных традиций. Молодежная культура сегодня пестра и многогранна, как никогда прежде. При этом толерантность в общении друг с другом становится ключом к сосуществованию людей в большом городе. Приходите посмотреть, как театр импровизации в брехтовском ключе вскрывает причины предубеждений и недоразумений. Мы также приглашаем Вас в познавательное путешествие, которое предлагает выставка „Хабари, Африка! Красота и магия искусства Африки“. Кроме того, Вы можете познакомиться с субкультурами Петербурга, а на сайте „Недели Германии 2010“ [www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru) посмотреть лучшие работы конкурса фотографий на тему „Германия – современная, толерантная и открытая миру!“.

*Справочная и контактная информация: стр. 24, 34, 64, 65*

## Toleranz (er)leben!

Das Zusammenleben von Menschen aus unterschiedlichen Kulturen, mit verschiedenen Sprachen, Glaubensrichtungen und Traditionen gehört in St. Petersburg immer mehr zum Alltag. Auch die Jugendkultur ist bunt und vielfältig wie nie zuvor. Toleranz im Umgang mit anderen wird damit immer mehr zum Schlüssel für das Zusammenleben in der Metropole. Erleben Sie, wie Improvisationstheater im Stile Brechts Vorurteilen und kulturellen Missverständnissen auf den Grund geht. Kommen Sie mit uns auf Entdeckungsreise und besuchen Sie die Ausstellung „Habari Afrika! Schönheit und Magie der Kunst Afrikas“. Tauchen Sie ein in die Petersburger Subkulturen und schauen Sie sich auf der Webseite der „Deutschen Woche“ [www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru) die schönsten Fotos des Wettbewerbs „Deutschland – modern, weltoffen, tolerant!“ an.

*Kontakt und weitere Informationen siehe Seiten 24, 34, 64, 65*





## Хабари, Африка! Магия и очарование искусства Африки. Из коллекции Райнхарда Климмта

Выставка

Выставка демонстрирует традиционное африканское искусство, что в год чемпионата мира по футболу идеально соотносится с идеей толерантности – одной из главных тем „Недели Германии“. Этой выставкой Германия заявляет о себе как об открытой миру культурной нации, которая стремится к диалогу с другими культурами. С 17 по 21 апреля коллекционер Райнхард Климмт и куратор Юрген Каумкеттер ежедневно в 17.00 ч. проводят по выставке экскурсии.

**Время:** 12.00 – 19.00 ч. (касса: до 18.00 ч.)

**Место:** Государственный музей городской скульптуры, Новый выставочный зал, Невский пр., 179/2

**Организатор:** Государственный музей городской скульптуры, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** 40 – 160 руб.

**Контакт:** Анна Лебедкова, тел.: 274 25 79, arthall@gmgs.spb.ru

**Язык:** Экскурсии по выставке: 🇷🇺

## Habari Afrika! Schönheit und Magie der Kunst Afrikas. Die Sammlung Reinhard Klimmt

Ausstellung

Die Ausstellung zeigt traditionelle Kunstwerke aus Afrika und bietet im Jahr der Fußball-WM einen idealen Anknüpfungspunkt an das Thema Toleranz, eines der wichtigsten Themen der „Deutschen Woche“. Durch die Ausstellung präsentiert sich Deutschland als weltoffene, tolerante Kultur-nation, die den Dialog mit anderen Kulturen sucht. Vom 17. bis 21. April gibt es täglich um 17.00 Uhr deutschsprachige Führungen mit Sammler Reinhard Klimmt und Kurator Jürgen Kaumkötter.

**Zeit:** 12.00 – 19.00 Uhr  
(Kasse geöffnet bis 18.00 Uhr)

**Ort:** Skulpturenmuseum  
St. Petersburg, Neuer Ausstellungssaal,  
Newski Prospekt 179/2

**Veranstalter:** Skulpturenmuseum  
St. Petersburg, Deutsches  
Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** 40 – 160 Rub.  
**Kontakt:** Anna Lebedkova,  
Tel.: 274 25 79, arthall@gmgs.spb.ru

**Sprache:** Führungen: 🇷🇺

## Мир фей

Выставка

Живописец Нина Гелинг (гуашь) и скульптор Эккахарт Бушон (деревянные рельефы и скульптуры) – точно волшебники, которые светом и любовью пробуждают в сердцах понимание сказок. Демонстрация документального фильма „Experiment“ состоится 18.04. в 16.00 ч. на русском языке и 21.04. в 18.00 ч. на немецком языке, после кинопоказа – встреча с художниками.

**Время:** открытие 17.04. в 16.00 ч., с 18.04. ежедневно 12.00 – 20.00 ч.

**Место:** Петрикерхе, Невский пр., д. 22-24  
**Организатор:** Галерея „Драйклинг“  
(Ханн.Мюнден), Петрикерхе

**Вход:** свободный

**Контакт:** Маттиас Цирольд,  
тел.: 312 07 98, matthias@guzzipfarrer.de,  
Эккахарт Бушон,  
geling-bouchon@galerie-dreiklang.de

**Язык:** 🇷🇺 🇩🇪

## Feenwelt

Kunstaussstellung

Die Malerin Nina Geling (Gouache) und Bildhauer Ekkahart Bouchon (Holzreliefs und Skulpturen) sind gleichsam Zauberer, die mit Licht und Liebe in den Herzen das Verständnis für Märchen wecken. Der Dokumentarfilm „Experiment“ wird am 18.04. um 16.00 Uhr in russischer Sprache und am 21.04. um 18.00 Uhr in deutscher Sprache gezeigt, anschließend folgt ein Gespräch mit den Künstlern.

**Zeit:** Eröffnung 17.04. um 16.00 Uhr, ab 18.04. täglich 12.00 – 20.00 Uhr

**Ort:** Petrikerche, Newski Prospekt 22-24  
**Veranstalter:** Galerie Dreiklang (Hann. Münden), Petrikerche

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Matthias Zierold,  
Tel.: 312 07 98, matthias@guzzipfarrer.de,  
Ekkahart Bouchon,  
geling-bouchon@galerie-dreiklang.de

**Sprache:** 🇷🇺 🇩🇪



Торжественное открытие  
„Недели Германии 2010“

### Концерт группы из Кёльна „Schäl Sick Brass Band“

Подробное описание мероприятия  
см. на стр. 6

**Время:** 19.00 – 21.30 ч.

**Место:** Театр комедии имени  
Н.П. Акимова, Невский пр., д. 56

**Организатор:** Немецкий культурный  
центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход / Контакт:** по приглашениям,  
бесплатные билеты можно заказать  
по адресу: [konzert@stpe.diplo.de](mailto:konzert@stpe.diplo.de)  
(количество мест ограничено)

**Язык:** 🇷🇺 🇩🇪

Feierliche Eröffnung  
der „Deutschen Woche 2010“

### Konzert der „Schäl Sick Brass Band“ aus Köln

Siehe Veranstaltungsbeschreibung  
auf Seite 6

**Zeit:** 19.00 – 21.30 Uhr

**Ort:** Akimow-Komödientheater,  
Newski Prospekt 56

**Veranstalter:** Goethe-Institut  
St. Petersburg

**Eintritt / Kontakt:** auf Einladung, max.  
2 Freikarten pro Person können unter  
[konzert@stpe.diplo.de](mailto:konzert@stpe.diplo.de) bestellt werden

**Sprache:** 🇷🇺 🇩🇪



### Бременские музыканты

Кукольное шоу

Театральный коллектив „Куколки“  
в мае 2007 года с большим успехом  
принимал участие в мероприятиях,  
посвященных 50-летию побратим-  
ских отношений Санкт-Петербурга  
и Гамбурга, проходивших в городе  
Гамбурге. В 2009 году на фестивале  
„Кукольный дом“ коллектив получил  
диплом за лучшую режиссуру и луч-  
шие костюмы.

**Время:** 11.00 и 12.30 ч.

**Место:** Аничков дворец,  
Невский пр., д. 39, аудитория 15

**Организатор:** Русско-немецкое  
общество „Гамбургский клуб“, детский  
театральный коллектив „Куколки“

**Вход:** 60 руб.

**Контакт:** Елена Федорова,  
тел.: 719 78 16, [hamburgerclub@ton.net.ru](mailto:hamburgerclub@ton.net.ru)

**Язык:** 🇷🇺

### Bremer Stadtmusikanten

Puppenspiel

Im Mai 2007, zum 50-jährigen Jubiläum  
um der Städtepartnerschaft zwischen  
St. Petersburg und Hamburg, nahm die  
Theatergruppe „Kukolki“ mit großem  
Erfolg an den Festveranstaltungen teil.  
2009 hat das Theater den Preis für die  
beste Regie und die besten Kostüme  
des Festivals „Puppenstube“ erhalten.

**Zeit:** 11.00 und 12.30 Uhr

**Ort:** Anitschkow-Palast,  
Newski Prospekt 39, Raum 15

**Veranstalter:** Russisch-deutsche  
Gesellschaft „Hamburger Club“,  
Kindergruppe „Kukolki“

**Eintritt:** 60 Rub.

**Kontakt:** Elena Fjodorowa, Tel.: 719 78 16,  
[hamburgerclub@ton.net.ru](mailto:hamburgerclub@ton.net.ru)

**Sprache:** 🇷🇺



## Органная музыка немецких композиторов

Концерт

Органист Григорий Варшавский хорошо известен публике не только в Санкт-Петербурге, но и в Германии. Он с большим успехом выступил в октябре 2009 года в церкви Святой Екатерины в Гамбурге во время празднования 35-летия Немецко-русского общества в Гамбурге и 15-летия „Гамбургского клуба“.

**Время:** 15.00 – 17.00 ч.

**Место:** Церковь Св. Екатерины, В.О., Большой пр., д. 1А

**Организатор:** Русско-немецкое общество „Гамбургский клуб“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Елена Федорова, тел.: 719 78 16, [hamburgerclub@ton.net.ru](mailto:hamburgerclub@ton.net.ru)

## Orgelmusik deutscher Komponisten

Konzert

Der Organist Grigori Warschawski ist nicht nur in St. Petersburg bekannt, sondern auch in Deutschland. Im Oktober 2009 trat Grigori Warschawski mit großem Erfolg während der Feierlichkeiten anlässlich des 35. Jahrestages der Deutsch-Russischen Gesellschaft in Hamburg und des 15. Jahrestages des „Hamburger Clubs“ in der Hamburger St. Katharinen-Kirche auf.

**Zeit:** 15.00 – 17.00 Uhr

**Ort:** Katharinenkirche, Wassili-Insel, Bolschoj Prospekt 1A

**Veranstalter:** Russisch-deutsche Gesellschaft „Hamburger Club“

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Elena Fjodorowa, Tel.: 719 78 16, [hamburgerclub@ton.net.ru](mailto:hamburgerclub@ton.net.ru)

## Кинопрограмма земли Шлезвиг-Гольштейн

Экспериментальными, мультипликационными, документальными и художественными фильмами киномастерская Киля демонстрирует, какую богатую палитру жанров можно отразить с помощью короткометражного кино. Краткий экскурс перед отдельными фильмами позволит создать картину развития короткометражного фильма за последние 20 лет. После кинопоказа статс-секретарь земли Шлезвиг-Гольштейн по федеральным и европейским делам Хайнц Маурис обсудит с гостями вопросы культурной и региональной идентичности. Ведущие: Бернд Гюнтер Нам, Фонд поддержки кинематографа в Гамбурге и Шлезвиг-Гольштейне, и Ангелина Давыдова, „Немецко-Русский Обмен“.

**Время:** 15.00 – 18.00 ч.

**Место:** Российская государственная национальная библиотека, Московский пр., д. 165

**Организатор:** Правительство земли Шлезвиг-Гольштейн, Фонд поддержки кинематографа в Гамбурге и Шлезвиг-Гольштейне, Российская государственная национальная библиотека

**Вход:** свободный

**Контакт:** Наталья Бережкова, тел.: 332 71 42, [hansoffice-spb@hamburg.de](mailto:hansoffice-spb@hamburg.de)

**Язык:**  

## Schleswig-Holsteinischer Filmtag



Ob Experimental-, Animations-, Dokumentar- oder Spielfilm – diese Auswahl der Filmwerkstatt Kiel zeigt, welche Bandbreite von Genres der Kurzfilm abdeckt. Mit kurzen Einführungen zu den einzelnen Filmen wird die Entwicklung des Kurzfilms in den letzten 20 Jahren präsentiert. Nach der Vorführung diskutiert Heinz Mauris, Staatssekretär für Europa und Bundesangelegenheiten des Landes Schleswig-Holstein, mit verschiedenen Gästen Fragen der kulturellen und regionalen Identität. Moderation: Bernd Günther Nam, Filmförderung Hamburg und Schleswig-Holstein, und Angelina Dawydowa, Deutsch-Russischer Austausch.

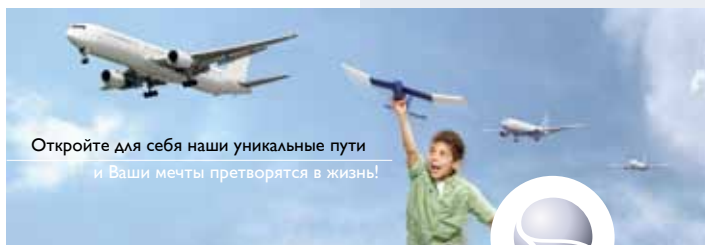
**Zeit:** 15.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Russische Staatliche Nationalbibliothek, Moskowskij Prospekt 165  
**Veranstalter:** Landesregierung Schleswig-Holstein, Filmförderung Hamburg und Schleswig-Holstein, Russische Staatliche Nationalbibliothek

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Natalia Bereschkowa, Tel.: 332 71 42, [hansoffice-spb@hamburg.de](mailto:hansoffice-spb@hamburg.de)

**Sprache:**  



Откройте для себя наши уникальные пути  
и Ваши мечты претворятся в жизнь!

[www.frm-united.com](http://www.frm-united.com)

FrankfurtRhineMain

Become a part of it.

## Выступают участники конкурса вокалистов „Competizione dell' Opera“

Концерт

В Дрездене ежегодно проводится вокальный конкурс „Competizione dell' Opera“. Он является одним из самых известных международных конкурсов вокалистов. Отборочный тур для российских кандидатов пройдет в рамках „Недели Германии“. Приглашаем Вас послушать известные итальянские арии!

**Время:** 19.30 ч.

**Место:** Санкт-Петербургский Дом музыки (Алексеевский дворец), наб. реки Мойки, д. 122А

**Организатор:** Форум Тибериус – международный форум культуры и экономики

**Вход:** свободный,

по предварительной записи

**Контакт:** Мария Ханько, тел.: 702 60 96, maria@spdm.ru

**Язык:** 

## Teilnehmer des Wettbewerbs „Competizione dell' Opera“ stellen sich vor

Концерт

Alljährlich findet in Dresden der Gesangswettbewerb „Competizione dell' Opera“ statt. Er gilt als einer der renommiertesten internationalen Gesangswettbewerbe. Teilnehmer der Vorrunden in Russland vermitteln mit einem Konzert während der „Deutschen Woche“ einen Eindruck vom hohen Leistungsstand. Freuen Sie sich auf bekannte italienische Arien!

**Zeit:** 19.30 Uhr

**Ort:** St. Petersburger Haus der Musik (Alexejewski Palast), Nab. Reki Mojki 122А

**Veranstalter:** Forum Tiberius – Internationales Forum für Kultur und Wirtschaft

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Maria Chanko, Tel.: 702 60 96, maria@spdm.ru

**Sprache:** 



© colourbox

## Интернациональный микс: „Маркшейдер Кунст“ и „Schäl Sick Brass Band“ на одной сцене

Уже более десяти лет группа из Кёльна „Schäl Sick Brass Band“ докazuje на собственном примере, что под музыку народов мира можно танцевать. Созданный в 1995 году ансамбль, в составе которого выступают девять музыкантов, смог завоевать сердца слушателей из разных стран. 18 апреля „Schäl Sick Brass Band“ поднимет настроение ночью Петербургу музыкой Востока и Запада в сочетании с африканской перкуссией. В этом их поддержит петербургская группа „Маркшейдер Кунст“, удачно сочетающая в своей музыке, вдохновленной южноамериканским фольклором, такие стили как регги, латино и ска.

**Время:** 20.00 – 22.00 ч.

**Место:** Клуб „Jagger“,

пл. Конституции, д. 2

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** 200 - 400 руб., для студентов

Немецкого культурного центра имени Гёте: 100 руб.

**Контакт:** тел.: 363 11 25,

info@stpetersburg.goethe.org

## Weltmusikalischer Mix: „Markscheider Kunst“ und „Schäl Sick Brass Band“

Dass Weltmusik auch tanzbar ist, stellt die „Schäl Sick Brass Band“ seit mehr als einer Dekade unter Beweis. 1995 in Köln gegründet, begeistert das neunköpfige Ensemble seit Jahren auch in der internationalen Szene die Fans. Mit kosmopolitischen Klängen aus Orient und Okzident sowie dem Groove afrikanischer Percussion werden sie nun im Petersburger Nachtleben für Stimmung sorgen. Unterstützt werden sie dabei von der legendären Petersburger Gruppe „Markscheider Kunst“, deren Mix aus Reggae, Latin und Ska von der südamerikanischen Folklore inspiriert ist.

**Zeit:** 20.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** Club „Jagger“, Platz Konstituizii 2

**Veranstalter:** Goethe-Institut

St. Petersburg

**Eintritt:** 200 - 400 Rub., für Studenten

des Goethe-Instituts: 100 Rub.

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25,

info@stpetersburg.goethe.org



## „Кафе D“

Подробное описание мероприятия см. на стр. 10

**Время:** 10.00 – 22.00 ч.

**Место:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  

## „Café D“

Siehe Veranstaltungsbeschreibung auf Seite 10

**Zeit:** 10.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  



## Новый интерьерный дизайн Германии

Выставка и доклад

Выставка представит образцы нового интерьерного дизайна федеральной земли Саксония-Ангальт, а также работы студентов и выпускников Высшей школы искусства и дизайна Бург Гибихенштайн в Галле. Доклад проф. Йоханна Штифа будет посвящен характеристике интерьерного дизайна и его истокам.

**Время:** Открытие выставки 19.04. в 17.00 ч., с 20.04. – 24.04. ежедневно с 11.00 – 18.00 ч. Доклад: 20.04. в 16.00 ч.

**Место:** Музей прикладного искусства Санкт-Петербургской государственной художественно-промышленной академии имени А.Л. Штиглица, Соляной пер., д. 13

**Организатор:** Министерство культуры земли Саксония-Ангальт, Высшая школа искусства и дизайна Бург Гибихенштайн в Галле

**Вход:** свободный

**Контакт:** проф. Йоханн Штиф, stief@burg-halle.de

**Язык:**  

## Neue Innenarchitektur aus Deutschland

Ausstellung und Vortrag

Die Ausstellung zeigt neue Innenarchitektur aus dem Bundesland Sachsen-Anhalt sowie Arbeiten von Studenten und Absolventen der Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design in Halle. Prof. Johann Stief wird in einem Vortrag die Charakteristik dieser Innenarchitektur und ihrer Wurzeln darstellen.


**Zeit:** Ausstellungseröffnung am 19.04. um 17.00 Uhr, 20.04. – 24.04. täglich 11.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Vortrag am 20.04. um 16.00 Uhr Museum für angewandte Kunst an der Staatlichen Stieglitz-Akademie für Kunst und Design, Soljanoj Pereulok 13

**Veranstalter:** Kultusministerium Sachsen-Anhalt und Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design Halle

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Prof. Johann Stief, stief@burg-halle.de

**Sprache:**  





## Эффект отчуждения. Импровизация по Брехту

Интерактивный спектакль

Немецкая театральная труппа „AlsWir“ и „Teatr 05“ из Санкт-Петербурга используют стилистику Брехта, развивая тему сосуществования представителей различных культур в большом городе. У этой постановки нет готового сценария. С помощью импульсов из зрительного зала актеры выстраивают историю, в рамках которой переосмысливаются предрассудки и недоразумения межкультурного характера.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** Академия театрального искусства (СПбГАТИ), ул. Моховая, д. 34

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** Екатерина Игнатьева, [ekaterina.ignatjewa@diplo.de](mailto:ekaterina.ignatjewa@diplo.de)

**Язык:**  



## Verfremdung, Befremdung, Fremd – Brecht improvisiert

Interaktives Theater

Ganz im Stile Brechts gehen die deutsche Theatertruppe „AlsWir“ und das St. Petersburger Ensemble „Teatr 05“ auf das Thema des Zusammenlebens der Kulturen in einer Metropole ein. Die Aufführung folgt keinem festgelegten Skript, vielmehr entwickeln die fünf Schauspieler mit aktiver Unterstützung aus dem Publikum eine Geschichte, bei der Vorurteile und kulturelle Missverständnisse kritisch hinterfragt werden.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** St. Petersburger Staatliche Theaterakademie, Ul. Mochowaja 34

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Ekaterina Ignatjewa, [ekaterina.ignatjewa@diplo.de](mailto:ekaterina.ignatjewa@diplo.de)

**Sprache:**  

## Неизвестные страницы в истории германо-русских музыкальных связей

Концерт со вступительным докладом

Герцоги Мекленбург-Стрелицкие, династически связанные с царским домом Романовых, с 1851 по 1917 гг. были известными в Петербурге музыкальными меценатами. Концерт со вступительным докладом представляет собой интереснейший исторический материал, богато иллюстрированный музыкальными сочинениями.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** Мемориальная библиотека князя Георгия Голицина, наб. реки Фонтанки, д. 46

**Организатор:** Фонд Гартов, Мемориальная библиотека князя Георгия Голицина

**Вход:** свободный

**Контакт:** к.иск. Лариса Попкова, [gartow-spb@peterlink.ru](mailto:gartow-spb@peterlink.ru), Елена Конюхова, тел.: 571 13 33

**Язык:** 

## Eine unbekannte Facette in den deutsch-russischen Musikbeziehungen

Konzert und Vortrag

Die Herzöge zu Mecklenburg-Strelitz, dynastisch verbunden mit dem Zarenhaus Romanow, wirkten von 1851 bis 1917 als Musikmäzene in St. Petersburg. Ein Konzert mit einführendem Vortrag erzählt eine spannende Geschichte und zeigt Beispiele ihres Wirkens mit Kammermusik, Gesang und Klavier.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** Gedenkbibliothek des Fürsten Georgi Golitzin, Nab. Reki Fontanki 46

**Veranstalter:** Gartow-Stiftung, Gedenkbibliothek des Fürsten Georgi Golitzin

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Dr. Larissa Popkova, [gartow-spb@peterlink.ru](mailto:gartow-spb@peterlink.ru), Elena Konjuchowa, Tel.: 571 13 33

**Sprache:** 



## Мгновенья печального и радостного Петербурга

Фотовыставка  
Вильгельма Латтевица

Передвижная выставка художника и театрального режиссера, творчески выразившего свои впечатления о Санкт-Петербурге в фотографии.

**Время:** 12.00 – 18.00 ч.

**Место:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербург“, Невский проспект, д. 22-24, 3 этаж

**Организатор:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербург“ совместно с Вильгельмом Латтевицем (Kortmal-Münchingen)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Арина Немкова, тел.: 570 40 96, [zentrum@drb.sp.ru](mailto:zentrum@drb.sp.ru)

**Язык:**  

## Augenblicke im weinenden und lachenden Petersburg

Fotoausstellung von Wilhelm Lattewitz

Die Wanderausstellung informiert über kreative Eindrücke des Künstlers, der dank seiner Arbeit als Theaterregisseur vielfältige Erfahrungen in St. Petersburg sammeln konnte.

**Zeit:** 12.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikirche St. Petersburg“, Newski Prospekt 22-24, 2. Stock

**Veranstalter:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikirche St. Petersburg“ in Zusammenarbeit mit Wilhelm Lattewitz (Kortmal-Münchingen)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Arina Nemkova, Tel.: 570 40 96, [zentrum@drb.sp.ru](mailto:zentrum@drb.sp.ru)

**Sprache:**  

## Творчество Фридриха Шиллера в контексте европейской культуры

Конференция

Традиционная научно-практическая конференция старшеклассников, подводящая итоги исследовательской работы за учебный год в области изучения жизни и творчества Фридриха Шиллера, его места в классической и современной культуре Европы, а также русско-немецких гуманитарных связей. В работе конференции принимают участие старшеклассники школы № 303 и других школ с углубленным изучением иностранных языков.

**Время:** 12.30 – 14.00 ч.

**Место:** Школа имени Фридриха Шиллера № 303, Пращская ул., д. 36

**Организатор:** Школа имени Фридриха Шиллера № 303

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Мария Кручинина, тел.: 269 03 46, 269 03 54, [krychinin@interzet.ru](mailto:krychinin@interzet.ru)

**Язык:**  

## Das Schaffen von Friedrich Schiller im Kontext der europäischen Kulturgeschichte

Konferenz

Eine Schülerkonferenz der Oberstufe, in der die Ergebnisse der Forschungsarbeit im Laufe des Schuljahres vorgestellt werden. Die Schüler gehen auf das Leben und Schaffen von Friedrich Schiller, seine Bedeutung für die europäische klassische und moderne Kultur sowie auf die deutsch-russischen kulturellen Beziehungen ein. An der Konferenz nehmen die Schule Nr. 303 und andere Schulen mit erweitertem Fremdsprachenunterricht teil.

**Zeit:** 12.30 – 14.00 Uhr

**Ort:** Friedrich-Schiller-Schule Nr. 303, Pranschskaja Ul. 36

**Veranstalter:** Friedrich-Schiller-Schule Nr. 303

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Maria Kruttschinina, Tel.: 269 03 46, 269 03 54, [krychinin@interzet.ru](mailto:krychinin@interzet.ru)

**Sprache:**  



Informationen unter:

[www.hk24.biz/weiterbildung/](http://www.hk24.biz/weiterbildung/)

E-Mail: [mail@spb.hk24.biz](mailto:mail@spb.hk24.biz)

Tel.: (812) 323-79-91



**Bildungsprojekte der Handelskammer Hamburg:**

- **STUDIENGANG INTERNATIONALES WIRTSCHAFTSRECHT** mit bekannten Hamburger Professoren und Rechtspraktikern
- **Aufbaustudium «Master of Laws - LL.M.» (Hamburg)**

## Аффект, экспрессия и виртуозность в барочном пении

Мастер-класс с заключительным концертом

Немецкая певица Анке Херрманн (сопрано) снискала европейскую известность своими выступлениями на лучших оперных сценах. Особое место в ее репертуаре занимает музыка 17-18 веков, интерпретации которой посвящен мастер-класс для вокалистов и сольное выступление певицы в сопровождении ансамбля барочных инструментов.

**Время:** 18.04., 19.04.,

20.04.: 11.00 – 15.00 ч. Мастер-класс;



20.04.: 19.00 ч. Концерт

**Место:** Мастер-класс: факультет филологии и искусств СПбГУ, В.О., 9-я линия, д. 2; концерт: Меньшиковский дворец, Университетская наб., д. 15

**Организатор:** Фонд Гартов в сотрудничестве с факультетом филологии и искусств СПбГУ

**Вход:** мастер-класс: вход свободный, концерт: 150 руб.

**Контакт:** к.иск. Лариса Попкова, gartow-spb@peterlink.ru

**Язык:** Мастер-класс:  

## Affekt, Expressivität und Virtuosität im Barockgesang

Workshop für SängerInnen  
und Konzert

Anke Herrmann (Sopran) ist bekannt durch ihre erfolgreichen Auftritte auf den besten europäischen Bühnen. Schwerpunkt ihrer Konzerttätigkeit ist die Musik des 17. und 18. Jahrhunderts. Das Thema des Workshops und des Solo-Auftritts der Sängerin ist die Interpretation der Barockmusik in Begleitung eines Barockmusikensembles.

**Zeit:** 18.04., 19.04.,

20.04.: 11.00 – 15.00 Uhr Workshop;

20.04.: 19.00 Uhr Konzert

**Ort:** Workshop: Fakultät für Philologie und Künste der Staatlichen Universität St. Petersburg, Wassili-Insel, 9. Linie 2; Konzert: Menschikow-Palast, Universitetskaja Nab. 15

**Veranstalter:** Gartow-Stiftung in Kooperation mit der Fakultät für Philologie und Künste der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** Workshop: frei, Konzert: 150 Rub.

**Kontakt:** Dr. Larissa Popkova, gartow-spb@peterlink.ru

**Sprache:**  

## Авторская песня нового поколения

Концерт берлинской певицы Доты Кер

Дота Кер, известная также под именем „гршовая принцесса“, странствовала по свету и выступала на улицах разных городов, пока в 2003 году не встретила „Городских пиратов“, ставших ее музыкальными партнерами. Вас ждет калейдоскоп из регги, серф-рока, босса-новы и свинга, приглашающих помечтать и потанцевать. Дота Кер выступит в сопровождении „городского пирата“ и гитариста Яна Рорбаха.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** Театр эстрады имени А.И. Райкина, ул. Большая Конюшенная, д. 27

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** 150 руб.

**Контакт:** Anne Sonntag, anne.sonntag@dipl.o

**Язык:** 

## Neue Lieder von heute: frech und beschwingt

Konzert von Dota Kehr

Dota Kehr, auch bekannt unter dem Namen „Kleingeldprinzessin“, zog durch die Welt und spielte als Straßenmusikerin, bevor sie 2003 ihre drei Bandkollegen, die „Stadtpiraten“ traf. Auf Sie wartet eine Mischung aus Reggae, Surfrock, Bossa Nova und Taschen-Swing, die sowohl zum Träumen als auch zum Tanzen einlädt. Begleitet wird Dota Kehr vom Stadtpiraten und Gitarristen Jan Rohrbach.


**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** Theater Estrady, Ul. Bolschaja Konjuschnaja 27

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** 150 Rub.

**Kontakt:** Anne Sonntag, anne.sonntag@dipl.o

**Sprache:** 



## Отрывки из книги Эдуарда Кочергина „Ангелова кукла“. Читает автор

Известный театральный художник неожиданно предстанет перед нами в роли писателя. В октябре 2009 года книга „Ангелова кукла“ была издана на немецком языке. Автор повествует о пронзительных, берущих за душу историях, об ошеломляющих своей подлостью поступках людей в быту и на службе, а также о прорывающейся вновь и вновь человеческой доброте, которая, в общем-то, необъяснима. Вы узнаете много интересных подробностей из жизни в послевоенные годы сталинской эпохи в Ленинграде и северных районах России.

**Время:** 19.00 – 21.30 ч.

**Место:** Центральная городская публичная библиотека им. В.В. Маяковского, наб. реки Фонтанки, д. 46

**Организатор:** Католический приход Посещения Пресвятой Девой Марией Св. Елизаветы

**Вход:** свободный

**Контакт:** Рихард Штарк,

тел.: +7 911 970 11 65,

Маркус Мюллер, тел.: +7 921 988 51 19,

mm@crm.tasc.ch

**Язык:**  

## „Die Engelspuppe“. Eduard Kotschergin liest aus seinen Erzählungen

Ein bekannter Bühnenbildner überrascht als Literat. „Die Engelspuppe“ von Eduard Kotschergin ist im Oktober 2009 auf Deutsch erschienen. Der Autor schildert atemberaubende Sachverhalte, menschliche und amtliche Handlungen von bestürzender Niedertracht, aber auch immer wieder durchbrechende menschliche Güte, die eigentlich unerklärlich ist. Sie erfahren viele interessante Einzelheiten über das Leben in Leningrad und Nordrussland in den ersten Nachkriegsjahren unter der Stalin-Herrschaft.

**Zeit:** 19.00 – 21.30 Uhr

**Ort:** Majakowski-Stadtbibliothek, Nab. Reki Fontanki 46

**Veranstalter:** Katholische Gemeinde „Mariä Heimsuchung“

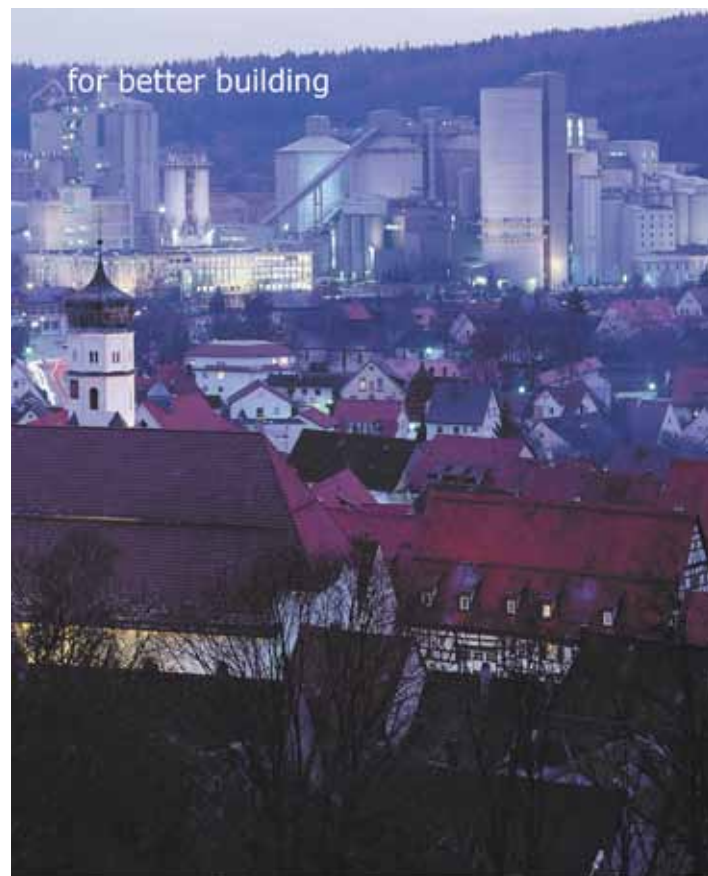
**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Pfarrer Richard Stark,

Tel.: +7 911 970 11 65, Markus Müller,

Tel.: +7 921 988 51 19, mm@crm.tasc.ch

**Sprache:**  



Основанная в Германии в 1873г., компания HeidelbergCement сегодня является одним из ведущих мировых производителей цемента и других стройматериалов, в которой трудятся около 70 тысяч работников в 50 странах мира. Группа является крупнейшим инвестором в регионе Центральной и Восточной Европы и активно ведет свою деятельность в России с 2001 г.

www.heidelbergcement.com

**HEIDELBERGCEMENT**

## Память и познание. О работе Немецкого форума восточноевропейской культуры

Доклад с мультимедийной презентацией

В рамках различных мероприятий, а также в публикациях в Германии и за рубежом Немецкий форум восточноевропейской культуры (Потсдам) предоставляет широкой общественности многогранную информацию о немецкой культуре и истории в Восточной Европе. Заместитель директора форума д-р Клаус Харер познакомит аудиторию с деятельностью этой общественной организации.

**Время:** 18.00 – 19.30 ч.

**Место:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербурга“, Невский проспект, д. 22-24, 3-й этаж

**Организатор:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербурга“ совместно с Немецким форумом восточноевропейской культуры (Потсдам)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Арина Немкова, тел.: 570 40 96, [zentrum@drb.sp.ru](mailto:zentrum@drb.sp.ru)

**Язык:**  

## Erinnern und Entdecken: Einblicke in die Arbeit des Deutschen Kulturforums östliches Europa

Vortrag und Powerpoint-Präsentation

Ziel des Deutschen Kulturforums östliches Europa (Potsdam) ist es, einer breiten Öffentlichkeit im In- und Ausland die vielfältigen Zeugnisse deutscher Kultur und Geschichte im östlichen Europa in Veranstaltungen und Publikationen zu vermitteln. Dr. Klaus Harer, stellvertretender Direktor des Kulturforums, gibt einen Überblick über die Themen und Arbeitsweisen seiner Einrichtung.

**Zeit:** 18.00 – 19.30 Uhr

**Ort:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petriikirche St. Petersburg“, Newski Prospekt 22-24, 2. Stock

**Veranstalter:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petriikirche St. Petersburg“ in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kulturforum östliches Europa (Potsdam)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Arina Nemkova, Tel.: 570 40 96, [zentrum@drb.sp.ru](mailto:zentrum@drb.sp.ru)

**Sprache:**  

## „1989 - 2009: Меняющийся мир – запечатленное время“. Фотография и политика с Андреасом Ростом

Творческая встреча

Фотограф Андреас Рост побывал во многих странах и долгое время работал фотографом в горячих точках мира, в том числе в Кабуле. В фокусе внимания Андреаса Роста – человек, судьба которого может в одночасье измениться из-за политических событий. Андреас Рост расскажет о роли и возможностях пресс-фотографии.

**Время:** 19.00 ч.

**Место:** Лофт Проект ЭТАЖИ, Лиговский пр., д. 74, галерея „Формула“  
**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге совместно с Лофт Проектом ЭТАЖИ

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, [info@stpetersburg.goethe.org](mailto:info@stpetersburg.goethe.org)

**Язык:**  

## „Bewegte Welt – Erzählte Zeit“: Fotografie und Politik mit Andreas Rost

Künstlertgespräch


Der Fotograf Andreas Rost hat zahlreiche Länder bereist und an vielen Krisenherden, wie beispielsweise in Kabul, fotografisch gearbeitet. Dabei interessiert ihn vor allem der Alltag der Menschen, in dem sich die politischen Verhältnisse unmittelbar in privaten Schicksalen niederschlagen. Im Gespräch wird er über die Rolle, die Möglichkeiten und die Grenzen der Pressefotografie berichten.

**Zeit:** 19.00 Uhr

**Ort:** Loft Projekt ETAGI, Ligowski Prospekt 74, Galerie „Formuла“  
**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg in Zusammenarbeit mit Loft Projekt ETAGI

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, [info@stpetersburg.goethe.org](mailto:info@stpetersburg.goethe.org)

**Sprache:**  





## Иоганн Себастьян Бах. Теологические и символические аспекты органного творчества

Мастер-класс с заключительным  
органным концертом



Именитый немецкий органист, профессор факультета церковной музыки Эрлангенского университета Конрад Клек многие годы занимается интерпретацией музыки И.С. Баха. В своем мастер-классе и сольном органном концерте он откроет для слушателей уникальный мир музыкальной символики барокко.

**Время:** 19.04., 20.04.,  
21.04.: 10.00 – 15.00 ч. Мастер-класс;  
21.04.: 19.00 ч. Концерт

**Место:** мастер-класс: Факультет  
филологии и искусств СПбГУ, В.О.,  
9-я линия, д. 2;  
концерт: Мальтийская капелла,  
Садовая ул., д. 26

**Организатор:** Фонд Гартов  
в сотрудничестве с Факультетом  
филологии и искусств СПбГУ  
**Вход:** мастер-класс: вход свободный,  
концерт: от 200 руб.

**Контакт:** к. иск. Лариса Попкова,  
gartow-spb@peterlink.ru

**Язык:** мастер-класс:  

## Johann Sebastian Bach. Theologische und symbolische Aspekte seines Orgelwerks

Workshop mit abschließendem  
Orgelkonzert

Der anerkannte deutsche Organist und Professor für Kirchenmusik Konrad Klek (Universität Erlangen) beschäftigt sich seit Jahren mit der Interpretation der Kirchenmusik von J.S. Bach. Workshop und Konzert werden dem Publikum die Geheimnisse der Barocksymbolik enthüllen.

**Zeit:** 19.04., 20.04.,  
21.04.: 10.00 – 15.00 Uhr Workshop;  
21.04.: 19.00 Uhr Orgelkonzert

**Ort:** Workshop: Fakultät für Philologie  
und Künste der Staatlichen Universität  
St. Petersburg, Wassili-Insel, 9. Linie 2;  
Orgelkonzert: Malteser Kapelle,  
Sadowaja Ul. 26

**Veranstalter:** Gartow-Stiftung  
in Kooperation mit der Fakultät für  
Philologie und Künste der Staatlichen  
Universität St. Petersburg  
**Eintritt:** Workshop: frei,  
Orgelkonzert: ab 200 Rub.

**Kontakt:** Dr. Larissa Popkova,  
gartow-spb@peterlink.ru

**Sprache:**  

## Из Берлина через Бродвей в Петербург

Концерт

От европейской киномузыки 20-х  
и 30-х гг. к американскому мюзиклу  
и дальше вплоть до наших дней. За-  
нимательный рассказ в музыкаль-  
ных картинах.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** Арт-кафе „Бродячая собака“,  
пл. Искусств, д. 5/4

**Организатор:** Немецкая театральная  
мастерская факультета филологии  
и искусств СПбГУ, Немецкий культурный  
центр имени Гёте в Санкт-Петербурге  
**Вход:** 100 – 300 руб.

**Контакт:** к.ф.н. Анна Атарщикова,  
тел.: 998 41 31, atarsch@mail.ru

**Язык:**  

## Von Berlin über den Broad- way nach St. Petersburg

Konzert

Die Entwicklung der europäischen  
Filmmusik der 20er und 30er Jahre  
zum amerikanischen Musical und  
weiter bis in unsere Zeit hinein wird  
mit Gesang und unterhaltender Er-  
zählung vorgestellt.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** Art-Café „Brodjatschaja Sobaka“,  
Platz der Künste 5/4

**Veranstalter:** Deutsche Theaterwerkstatt  
der Fakultät für Philologie und Künste  
der Staatlichen Universität St. Petersburg,  
Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** 100 – 300 Rub.

**Kontakt:** Dr. Anna Atarschikowa,  
Tel.: 998 41 31, atarsch@mail.ru

**Sprache:**  



## Пuls времени

Презентация результатов конкурса фильмов, снятых на мобильный телефон, награждение победителей, копоказ в рамках выставки „1989 – 2009: Меняющийся мир – запечатленное время“

Немецкий культурный центр имени Гёте вновь объявляет конкурс на лучший фильм, снятый на мобильный телефон! Мы ищем оригинальные сюжеты на тему „Процесс преобразований после падения Берлинской стены“. Твою фантазию ничто не ограничивает, определено лишь техническое средство: можно использовать только камеру мобильного телефона. Победителя ждет перво-классный мобильный телефон с камерой. Кроме того, в этот вечер будут показаны лучшие работы международного конкурса короткометражных фильмов „Пересечение границ“. Фильмы принимаются до 19.04.2010.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  

## ImPuls der Zeit

Präsentation der Ergebnisse des Handyfilmwettbewerbs, Preisverleihung, Filmvorführung im Rahmen der Ausstellung „1989 – 2009: Bewegte Welt – Erzählte Zeit“

Wieder sucht das Goethe-Institut Deinen Handyclip! Es sollen originale Beiträge gefilmt werden, die sich mit dem Thema „Wandlungsprozesse seit dem Mauerfall“ auseinandersetzen. Dabei sind der Phantasie keine Grenzen gesetzt, lediglich das technische Mittel ist vorgegeben: nur Handycameras dürfen benutzt werden. Der Sieger des Wettbewerbs erhält ein brandneues hochwertiges Kamerahandy. Im Anschluss daran werden die besten Beiträge des internationalen Kurzfilmwettbewerbes „Grenzüberschreitungen“ gezeigt. Einsendeschluss ist der 19.04.2010.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Goethe-Institut

St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  

## Поседевшее лето вплетает нас в свою бесконечную ткань

Динизла Данц читает отрывки из своих новых произведений

Фонд искусства федеральной земли Саксония-Ангальт представляет писательницу из Галле Даниэлу Данц. Творчество Даниэлы Данц включает в себя лирику и прозу. В ее произведениях ошутимо влияние классических форм и античных тем, от которых автор переходит к актуальным темам новейшей истории. В Санкт-Петербурге она прочтет свои новые стихи и рассказы.

**Время:** 19.00 ч.

**Место:** Центральная городская публичная библиотека имени В.В. Маяковского, наб. реки Фонтанки, д. 46, Белый зал, 2 этаж

**Организатор:** Фонд искусства федеральной земли Саксония-Ангальт, Немецкий культурный центр имени Гёте

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  



## Der silbergraue Sommer webt uns in sein endloses Stück

Daniela Danz liest aus ihren neuen Werken

Die Kunststiftung Sachsen-Anhalt präsentiert die Autorin Daniela Danz aus Halle. Die schriftstellerische Arbeit von Daniela Danz umfasst Lyrik und Prosa. Ihre Werke setzen sich mit dem klassischen Formenkanon und antiken Stoffen auseinander. Von hier aus erprobt die Autorin Übergänge zur jüngeren Geschichte. In St. Petersburg wird sie neue Gedichte und Kurzgeschichten vorlesen.



**Zeit:** 19.00 Uhr

**Ort:** Majakowski-Stadtbibliothek, Nab. Reki Fontanki 46, Weißer Saal, 1. Stock

**Veranstalter:** Kunststiftung des Landes Sachsen-Anhalt, Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  

## „1989–2009: Меняющийся мир – запечатленное время. Современная фотография и видеоискусство“

Выставка

Подробное описание мероприятия см. на стр. 18

**Время:** Открытие 23.04. в 19.00 ч., с 24.04. ежедневно 12.00 – 22.00 ч.

**Место:** Лофт Проект ЭТАЖИ, Лиговский пр., д. 74, пространство „Катушки“

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге совместно с Лофт Проектом ЭТАЖИ

**Вход:** 74 – 100 руб.,

вход на открытие по приглашениям

**Контакт:** тел.: 363 11 25,

info@stpetersburg.goethe.org



© Alevtina Kakhidze

## „1989–2009: Bewegte Welt – Erzählte Zeit. Zeitgenössische Fotografie und Videokunst“

Ausstellung

Siehe Veranstaltungsbeschreibung auf Seite 18

**Zeit:** Eröffnung 23.04. um 19.00 Uhr, ab 24.04. täglich 12.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** Loft Projekt ETAGI, Ligowski Prospekt 74, Ausstellungsraum „Katuschki“

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg in Kooperation mit Loft Projekt ETAGI

**Eintritt:** 74 – 100 Rub.,

Eröffnung: auf Einladung

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25,

info@stpetersburg.goethe.org

## Гениальный чудак. Концерт к 200-летию со дня смерти Антона Фердинанда Тица (1742–1810)

Концерт

Квартет имени Ф.А. Гюфмейстера (Германия) представит недавно вышедшую полную запись всех двенадцати струнных квартетов петербургского композитора А.Ф. Тица. В программе: струнные квартеты В.А. Моцарта, Ф.А. Гюфмейстера и А.Ф. Тица. Ведущий: Клаус Харер (Германский форум восточноевропейской культуры, Потсдам).

**Время:** 19.30 – 21.00 ч.

**Место:** Шереметевский дворец – Музей музыки, наб. реки Фонтанки, д. 34

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Германский форум восточноевропейской культуры (Потсдам)

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** к.ф.н. Марина Когут, marina.kogut@dipl.o

**Язык:**  

## Der geniale Sonderling. Konzert zum 200. Todestag von Anton Ferdinand Tietz (1742–1810)

Konzert

Das Hoffmeister-Quartett (Deutschland) stellt die gerade fertiggestellte Gesamtaufnahme der Streichquartette des St. Petersburger Komponisten Anton Ferdinand Tietz vor. Das Konzert mit Kompositionen von W.A. Mozart, F.A. Hoffmeister und A.F. Tietz wird von Klaus Harer (Deutsches Kulturforum östliches Europa, Potsdam) moderiert.

**Zeit:** 19.30 – 21.00 Uhr

**Ort:** Scheremetew-Palast – Museum für Musik, Nab. Reki Fontanki 34

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Deutsches Kulturforum östliches Europa (Potsdam)

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Dr. Marina Kogut, marina.kogut@dipl.o

**Sprache:**  



© Anke Illing

## „Путешествие по реке с курицей“

Фильм для детей

Роберт и его друзья планируют в качестве морских пиратов совершить путешествие по реке. Поскольку на каждом уважающем себя пиратском корабле должна быть курица для изгнания злых духов, они берут с собой Гонзо. Когда дедушка узнает, что дети пропали, он пускается на их поиски. Вот тут-то и начинаются захватывающие приключения... В программе кинопоказа – викторина по фильму с замечательными призами!


**Время:** 11.00 – 13.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  



© MFA+ FilmDistribution e.K.

## „Flussfahrt mit Huhn“

Kinderfilm

Erzählt wird die Geschichte von Robert und seinen Freunden, die als Piraten eine Flussreise unternehmen. Da auf jedes richtige Piratenschiff ein Huhn gegen den Klabautermann gehört, ist auch Gonzo mit von der Partie. Als der Opa erfährt, dass die Kinder verschwunden sind, macht er sich auf die Suche nach ihnen, und ein spannendes Abenteuer beginnt... Zu dem Film gibt es ein Quiz mit tollen Preisen!

**Zeit:** 11.00 – 13.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Majki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  

## „Трехгрошовое обучение“

Театральная инсценизация

Сцены из „Трехгрошовой оперы“ Брехта/Вайля вплетены в необычную рамочную конструкцию: во время занятия, посвященного творчеству Бертольта Брехта, некоторые студенты воображают себя героями его пьесы...

**Время:** 15.00 – 16.30 ч.

**Место:** Актный зал главного здания СПбГУ („Двенадцать коллегий“), Университетская наб., д. 7/9

**Организатор:** Немецкая театральная мастерская факультета филологии и искусств СПбГУ, языковой отдел Немецкого культурного центра имени Гёте

**Вход:** свободный

**Контакт:** к.ф.н. Анна Атарщикова,

тел.: 998 41 31, atarsch@mail.ru

**Язык:** 

## „Dreigroschenunterricht“

Theaterinszenierung

Verschiedene Szenen aus der „Dreigroschenoper“ von Brecht/Weill werden in eine Rahmenhandlung eingebettet. In einer Vorlesung zum Brecht-Werk stellen sich einige Studierende vor, wie sie die Helden des Stückes...

**Zeit:** 15.00 – 16.30 Uhr

**Ort:** Aula der Staatlichen Universität St. Petersburg (Hauptgebäude „Zwölf Kollegien“), Universitetskaja Nab. 7/9

**Veranstalter:** Deutsche Theaterwerkstatt der Fakultät für Philologie und Künste der Staatlichen Universität St. Petersburg, Sprachabteilung des Goethe-Instituts St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Dr. Anna Atarschtschikova, Tel.: 998 41 31, atarsch@mail.ru

**Sprache:** 





## 300-летний юбилей „Петришуле“

Театрализованный праздник

Театрализованный праздник осветит этапы истории школы. В программе: хореографические, музыкальные и театральные номера, выступление гимнастов, трансляция видеоматериалов, фейерверки и многое другое. Ведущий концерта – выпускник школы, известный музыкант, актер, радио- и телеведущий Николай Фоменко. В финале: выступление ди-джея № 1 в России DJ Feel, также окончившего „Петришуле“.

**Время:** 15.00 ч.

**Место:** ул. Малая Конюшенная

**Организатор:** Организационный комитет школы „Петришуле“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Анастасия Аршанская,

тел.: +7 911 944 03 84,

Валентин Романов, тел.: +7 904 554 52 85,

petrischule300@gmail.com

**Язык:** 



## 300-jähriges Jubiläum der Petrischule

Straßenfest

Großes Straßenfest, welches die historischen Etappen der Schule beleuchtet – mit Beiträgen aus Tanz, Musik, Theater, Akrobatik, Videofilmen, Feuerwerk und vielem anderem. Durch die Veranstaltung führt der Musiker, Schauspieler, Radio- und TV-Moderator Nikolaj Fomenko, Absolvent der Schule. Höhepunkt ist der Auftritt des DJs Nr. 1 in Russland, DJ Feel, ebenfalls Absolvent der Petrischule.

**Zeit:** 15.00 Uhr

**Ort:** Ul. Malaja Konjuschennaja

**Veranstalter:** Organisationskomitee der Petrischule

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Anastassija Arschanskaja,

Tel.: +7 911 944 03 84,

Valentin Romanow, Tel.: +7 904 554 52 85,

petrischule300@gmail.com

**Sprache:** 

## Немецкая классика

Концерт

Немецкую камерную и инструментальную музыку представляют студенты Санкт-Петербургской консерватории, а также лауреаты российских и международных конкурсов. Концерты камерной музыки проводятся в Санкт-Петербурге творческим союзом „Аврора“ при поддержке „Гамбургского клуба“ уже на протяжении 15 лет.

**Время:** 17.00 – 19.00 ч.

**Место:** Музей-квартира И.И. Бродского, площадь Искусств, д. 3

**Организатор:** Русско-немецкое общество „Гамбургский клуб“, Творческий союз „Аврора“

**Вход:** 60 руб.

**Контакт:** Елена Федорова,

тел.: 719 78 16, hamburgerclub@ton.net.ru

**Язык:** 

## Deutsche Klassik

Концерт

Deutsche Kammer- und Instrumentalmusik wird von StudentInnen des St. Petersburger Konservatoriums sowie von den PreisträgerInnen der russischen und internationalen Musikwettbewerbe vorgestellt. Die Kammermusikkonzerte werden seit 15 Jahren vom Verein der Künstler „Aurora“ mit Unterstützung des „Hamburger Clubs“ in St. Petersburg veranstaltet.


**Zeit:** 17.00 – 19.00 Uhr

**Ort:** Brodski-Museum, Platz der Künste 3

**Veranstalter:** Russisch-deutsche Gesellschaft „Hamburger Club“, Verein der Künstler „Aurora“

**Eintritt:** 60 Rub.

**Kontakt:** Elena Fjodorowa, Tel.: 719 78 16, hamburgerclub@ton.net.ru

**Sprache:** 



**„1989 – 2009: Меняющийся мир – запечатленное время“. Творческая встреча с участниками выставки**

Дискуссия

В рамках программы выставки „1989 – 2009: Меняющийся мир – запечатленное время“ авторы работ – Тина Бара и Альба Д'Урбано (Германия) и Ольга Чернышева (Россия) – расскажут о том, каким образом политический переворот изменил их жизнь и какую роль в их творчестве сыграл поиск постсоветской идентичности.

**Время:** 16.00 – 18.00 ч.

**Место:** Лофт Проект ЭТАЖИ, Лиговский пр., д. 74, LoftWineBar, 5 этаж

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге совместно с Лофт Проектом ЭТАЖИ

**Вход:** свободный  
**Контакт:** тел.: 363 11 25,  
info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  



© Olga Chernysheva

**„1989 – 2009: Bewegte Welt – Erzählte Zeit“. Gespräch mit den Teilnehmern der Ausstellung**

Diskussion

Im Rahmenprogramm der Ausstellung „1989 – 2009: Bewegte Welt – Erzählte Zeit“ kommen die Künstler – Tina Bara und Alba D'Urbano (Deutschland) sowie Olga Tschernyschewa (Russland) – zu Wort. Wie hat der politische Umbruch ihr eigenes Leben verändert? Wie hat die Suche nach einer „postsowjetischen Identität“ ihre Kunst geprägt?

**Zeit:** 16.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Loft Projekt ETAGI, Ligowski Prospekt 74, LoftWineBar, 4. Stock

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg in Kooperation mit Loft Projekt ETAGI

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25,  
info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  

**Хор Монтеверди из Гамбурга исполняет „Большую мессу до минор“ В.А. Моцарта**

Концерт

Подробное описание мероприятия см. на стр. 20

**Время:** 19.00 ч.

**Место:** Санкт-Петербургская академическая филармония имени Д.Д. Шостаковича, Большой зал, ул. Михайловская, д. 2

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** 100 - 800 руб.

**Контакт:** тел.: 363 11 25,  
info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  

**Der Hamburger Monteverdi-Chor singt Mozarts „Große Messe in C-Moll“**

Konzert

Siehe Veranstaltungsbeschreibung auf Seite 20

**Zeit:** 19.00 Uhr

**Ort:** Großer Saal der St. Petersburger Philharmonie, Ul. Michajlowskaja 2

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** 100 - 800 Rub.

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25,  
info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  



„Любимая Берлинская стена“

Кинопоказ

Осенью 1989 года девушка из Западной Германии по имени Франци приезжает в Западный Берлин учиться и влюбляется в пограничника Сашу из Восточной Германии. Смогут ли они сберечь свою любовь? Романтическая комедия рассказывает историю любви, перед которой встают не просто преграды, а целая Берлинская стена. После кинопоказа режиссер Петер Тимм ответит на вопросы зрителей.

**Время:** 17.00 – 19.00 ч

**Место:** Киноцентр „Родина“, ул. Караванная, д. 12

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** 120 руб.

**Контакт:** Киноцентр „Родина“, тел.: 571 61 31

**Язык:**  с  субтитрами

„Liebe Mauer“

Filmvorführung

Franzi zieht im Herbst 1989 mit nicht viel mehr als einem Rucksack zum Studium nach West-Berlin und verliebt sich ausgerechnet in den DDR-Grenzsoldaten Sascha. Hat ihre Liebe eine Chance? Die romantische Komödie erzählt die Geschichte einer Liebe, der nicht nur Steine in den Weg gelegt werden, sondern eine ganze Mauer. Nach dem Film freut sich der Regisseur Peter Timm auf ein Gespräch mit dem Publikum.

**Zeit:** 17.00 – 19.00 Uhr

**Ort:** Kinozentrum „Rodina“, Ul. Karawannaja 12

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** 120 Rub.

**Kontakt:** Kinozentrum „Rodina“, Tel.: 571 61 31

**Sprache:**  mit  Untertiteln



© Relevant Film

„Быстро. Комфортно.  
Экономно.“

Прямые рейсы из Санкт-Петербурга

в **Берлин** или

**Дюссельдорф**

от 99 €\*

а также во многие другие города Европы.

\*Полная цена в один конец на отдельные рейсы  
включая сервис и бонусные мили

 airberlin.com

## Праздничное богослужение по случаю открытия „Недели Германии 2010“

Праздничное богослужение в музыкальном сопровождении хора немецкой лютеранско-евангелической общины св. Петра.

**Время:** 10.30 ч.

**Место:** Петрикерхе, Невский пр., д. 22-24

**Организатор:** Петрикерхе

**Вход:** свободный

**Контакт:** Matthias Цирольд,  
petrikerche@gmx.de

**Язык:**  

## Musikalischer Festgottesdienst zur Eröffnung der „Deutschen Woche 2010“

Ein Festgottesdienst, gestaltet vom Chor der Deutschen Evangelisch-Lutherischen Petrigemeinde St. Petersburg.

**Zeit:** 10.30 Uhr

**Ort:** Petrikerche, Newski Prospekt 22-24

**Veranstalter:** Petrikerche

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Matthias Zierold,  
petrikerche@gmx.de

**Sprache:**  

## Welcome to Corinthia Hotel St Petersburg



A world of outstanding hospitality and exceptional luxury awaits you.

  
**CORINTHIA**  
HOTELS

corinthia.com

T: +7 (812) 3802001  
E: stpetersburg@corinthia.ru

## СМИ и политика. Медиакратия в Германии и России

Конференция

Конференция посвящена актуальным проблемам взаимодействия средств массовой информации и политики в современных обществах Германии и России. В конференции принимают участие ведущие эксперты по медиаполитике из обеих стран, российские и немецкие журналисты, а также молодые медиаисследователи. В ходе открытых дискуссий участники попытаются ответить на ключевой вопрос: Возможна ли „медиадемократия“? И если „Да“, то при каких условиях?

**Время:** 10.00 – 16.00 ч.

**Место:** Факультет журналистики СПбГУ, В.О., 1-я линия, д. 26, ауд. 603

**Организатор:** Факультет журналистики СПбГУ, Центр изучения Германии и Европы СПбГУ

**Вход:** свободный

**Контакт:** Анна Литвиненко,  
тел.: 329 94 61, litvinanna@mail.ru,  
Ekaterina Kolessowa, info@zdes.spb.ru

**Язык:**  

## Medien und Politik: Mediakratie in Deutschland und Russland

Konferenz

Im Mittelpunkt der Konferenz stehen aktuelle Probleme des Zusammenwirkens von Massenmedien und Politik in den modernen Gesellschaften von Deutschland und Russland. Die Teilnehmer der Konferenz sind führende Medienexperten aus beiden Ländern, russische und deutsche Journalisten sowie junge Medienforscher. Während der Diskussionen werden sie versuchen, die Schlüsselfrage der Konferenz zu beantworten: „Ist eine Mediendemokratie überhaupt möglich? Und wenn Ja – dann unter welchen Bedingungen?“



**Zeit:** 10.00 – 16.00 Uhr

**Ort:** Fakultät für Journalistik, Staatliche Universität St. Petersburg, Wassili-Insel, 1. Linie 26, Raum 603

**Veranstalter:** Fakultät für Journalistik, Staatliche Universität St. Petersburg; Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Anna Litwinenko, Tel.: 329 94 61, litvinanna@mail.ru, Ekaterina Kolessowa, info@zdes.spb.ru

**Sprache:**  



## Преодоление прошлого и культура памяти в Германии

Доклад и дискуссия

Проф. д-р Удо Венгст, заместитель директора Института истории Мюнхен-Берлин, расскажет о преодолении прошлого и культуре памяти в Германии на примере исторических памятников. В заключительной части мероприятия публика приглашается к дискуссии по данной теме и вопросам ее актуальности для России.

**Время:** 18.00 – 19.30 ч.

**Место:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39

**Организатор:** Фонд имени Фридриха Эберта, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Наталья Смирнова,

fes\_spb@fesmos.ru

**Язык:**  



## Vergangenheitsbewältigung und Erinnerungskultur in Deutschland

Vortrag und Diskussion

Prof. Dr. Udo Wengst, stellvertretender Direktor des Instituts für Zeitgeschichte München-Berlin, wird über die Vergangenheitsbewältigung und Erinnerungskultur in Deutschland am Beispiel von historischen Denkmälern sprechen. Anschließend wird das Publikum zur Diskussion über das Thema und dessen Relevanz für Russland eingeladen.

**Zeit:** 18.00 – 19.30 Uhr



**Ort:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtatskaja 39

**Veranstalter:** Friedrich-Ebert-Stiftung, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Natalia Smirnowa,

fes\_spb@fesmos.ru

**Sprache:**  

## Социальные сети

Дискуссия, презентация

Интернет стал новой реальностью со своими особенностями. Кем, как и для чего создаются социальные сети, на кого они рассчитаны, в чем особенность social network services в России и в Германии – эти темы будут обсуждать основатели сайтов „to4ka-treff“ и „vkontakte“, а также авторы популярных блогов.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:**  

## Social Websites

Podiumsdiskussion, Präsentation

Das Internet ist eine neue Realität mit eigener Qualität geworden. Von wem, wie und wofür die sozialen Netzwerke aufgebaut wurden, an wen sie sich richten, welche Besonderheiten social network services in Russland und in Deutschland haben. Darüber diskutieren die Gründer von „to4ka-treff“ und „vkontakte“ sowie die Autoren von bekannten Blogs.



**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:**  



© colourbox

## Меняющийся мир – запечатленное время. Двадцать лет после объединения Германии: историческое наследие, политическая дискуссия, общественное развитие

Конференция

На конференции будут обсуждаться разные точки зрения на процессы развития Германии с момента объединения до настоящего времени. Основными темами дискуссии станут проблемы исторического наследия, обращения с историческим прошлым, развитие культуры памяти, а также общественное развитие объединенной Германии.

**Время:** 10.00 – 16.00 ч.

**Место:** Факультет психологии СПбГУ, наб. Адмирала Макарова, д. 6

**Организатор:** Фонд имени Конрада Аденауэра, факультет психологии СПбГУ, Санкт-Петербургская ассоциация международного сотрудничества

**Вход:** свободный

**Контакт:** Элизабет Бауэр, тел.: 458 85 45, [info@kas-spb.ru](mailto:info@kas-spb.ru), Андрей Фролов, тел.: 719 75 62, [andrej.s.frolov@gmail.com](mailto:andrej.s.frolov@gmail.com)

**Язык:**  

## Bewegte Welt – Erzählte Zeit: Zwanzig Jahre nach der Wiedervereinigung – Historisches Erbe, politische Diskussionen, gesellschaftliche Entwicklungen

Konferenz

In der Konferenz werden aus unterschiedlichen Perspektiven die Entwicklungen der Jahre nach der Wiedervereinigung bis heute diskutiert. Schwerpunkte werden u.a. das historische Erbe, der Umgang mit der Vergangenheit, die Entwicklung von Erinnerungskultur sowie die gesellschaftliche Entwicklung im wiedervereinigten Deutschland sein.

**Zeit:** 10.00 – 16.00 Uhr

**Ort:** Fakultät für Psychologie der Staatlichen Universität St. Petersburg, Nab. Admirala Makarowa 6

**Veranstalter:** Konrad-Adenauer-Stiftung, Fakultät für Psychologie der Staatlichen Universität St. Petersburg, St. Petersburger Assoziation für internationale Zusammenarbeit

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Elisabeth Bauer, Tel.: 458 85 45, [info@kas-spb.ru](mailto:info@kas-spb.ru), Andrej Frolow, Tel.: 719 75 62, [andrej.s.frolov@gmail.com](mailto:andrej.s.frolov@gmail.com)

**Sprache:**  

## Проблемы мегаполисов. Города будущего

Доклад, дискуссия, презентация проектов

Есть ли у современных городов будущее? Этот вопрос возникает в связи с изменением климата, иссякающими природными ресурсами, обострением социального неравенства и демографическими проблемами. Проф. д-р Александр Шмидт представит анализ существующих проблем и интересные пути их решения в различных сферах (энергосбережение, экологическая культура, электромобильность, экологистика и экологическое водоснабжение).

**Время:** 16.00 ч.

**Место:** Пресс-клуб „Зеленая лампа“, ул. Гагаринская, д. 3

**Организатор:** Университет Дуйсбург-Эссен, отделение урбанистических систем, Центр логистики и транспорта; Университет Бохум; Центр европейских исследований Европейского университета в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** Петра Хамахер, [zlv-sekretariat@uni-due.de](mailto:zlv-sekretariat@uni-due.de), Елена Белокурова, тел.: 579 56 89, [belokur@eus.pb.ru](mailto:belokur@eus.pb.ru)

**Язык:**  

## Herausforderung Metropole: Die zukunftsfähige Stadt

Vortrag, Diskussion, Präsentation von Einzelprojekten

Die Veranstaltung thematisiert die Zukunftsfähigkeit moderner Städte und notwendige Lösungskonzepte angesichts Klimakrise, schwindender Ressourcen, sozialer Disparitäten und demografischen Wandels. Prof. Dr. Alexander Schmidt beschreibt die Herausforderungen und Trends ganzheitlich verstandener Lösungsansätze (Energieeffizienz, Klimakultur, Elektromobilität, nachhaltige Logistik, nachhaltige Wasserwirtschaft).



**Zeit:** 16.00 Uhr

**Ort:** Gagarin-Klub „Seljonaia Lampa“, Ul. Pagarinskaja 3

**Veranstalter:** Universität Duisburg-Essen, Profilschwerpunkt Urbane Systeme, Zentrum für Logistik und Verkehr; Hochschule Bochum; Zentrum für Europastudien an der Europäischen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Petra Hamacher, [zlv-sekretariat@uni-due.de](mailto:zlv-sekretariat@uni-due.de), Elena Belokurova, Tel.: 579 56 89, [belokur@eus.pb.ru](mailto:belokur@eus.pb.ru)

**Sprache:**  

## Обаяние субкультур

Фотовыставка и дискуссия

Падение „железного занавеса“ и Берлинской стены, произошедшее двадцать один год назад, вызвало бурное развитие молодежных движений, инициатив и субкультур. И в распавшемся СССР, и в объединенной Германии можно было наблюдать настоящий „взрыв“ творческой молодежной энергии, обе страны стали своеобразными культурными центрами нового мира. Времена изменились. Изменились ли молодежные движения? Как молодые люди воспринимают события 20-летней давности? Что движет субкультурами сегодня?

**Время:** Открытие выставки: 17.00 ч., дискуссия: 19.00 ч.

**Место:** „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецко-Русский Обмен (НРО)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Астрид Шорн, тел.: +7 921 579 01 27, astrid.schorn@obmen.org

**Язык:** 

## Der feine Sinn der Subkulturen

Fotoausstellung und Diskussion

Vor 21 Jahren hat der Fall des Eisernen Vorhangs und der Berliner Mauer eine stürmische Entwicklung von Jugendbewegungen, -initiativen und Subkulturen hervorgerufen. In der zusammengebrochenen UdSSR und im vereinigten Deutschland konnte eine regelrechte Explosion junger künstlerischer Energie beobachtet werden, die beide Länder zu kulturellen Zentren der neuen Welt machte. Doch die Zeiten haben sich geändert. Trifft dies auch auf die Jugendbewegungen zu? Wie sehen junge Menschen die Ereignisse von vor 20 Jahren? Was bewegt sich heute in den Subkulturen?

**Zeit:** Ausstellungseröffnung um 17.00 Uhr, Diskussion um 19.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutsch-Russischer Austausch (DRA)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Astrid Schorn, Tel.: +7 921 579 01 27, astrid.schorn@obmen.org

**Sprache:** 

## Шаг навстречу!

Концерт

Музыканты группы „Schäl Sick Brass Band“ (Кёльн) приглашают юных участников Третьего международного творческого фестиваля для детей с ограниченными возможностями „Шаг навстречу!“ в увлекательное путешествие в мир этнической музыки. Результаты этого мастер-класса будут представлены в совместном концерте, который состоится в клубе „Людовик“.

**Время:** 19.00 ч.

**Место:** Клуб „Людовик“, Думская ул., д. 4, 3-й этаж

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Международный фестиваль творчества детей с ограниченными возможностями „Шаг навстречу!“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Екатерина Попова, тел.: 312 58 46

**Язык:** 

## Aufeinander zugehen!

Konzert

Die Künstler der „Schäl Sick Brass Band“ (Köln) laden junge Talente des 3. Internationalen Festivals für hochbegabte Kinder mit einer Behinderung „Aufeinander zugehen!“ zu einer spannenden Reise in die Weltmusik ein. Die Ergebnisse dieses Workshops werden in einem gemeinsamen Konzert im Klub „Ludovik“ präsentiert.

**Zeit:** 19.00 Uhr

**Ort:** Klub „Ludovik“, Dumskaia Ul. 4, 2. Stock

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Internationales Festival für hochbegabte Kinder mit einer Behinderung „Aufeinander zugehen!“

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Ekaterina Popova, Tel.: 312 58 46

**Sprache:** 



## Меняющийся мир – запечатленное время. 1989/90 – годы, которые изменили мир

### Дискуссия

20 лет назад первые свободные выборы в Народную палату ГДР стали шагом на пути к объединению Германии. Мы хотели бы вспомнить об этом времени в процессе дискуссии, в центре которой будут переживания участников событий.

**Время:** 19.30 – 22.00 ч.

**Место:** отель „Коринтия Невский Палас“, Невский пр., д. 57, зал „Санкт-Петербург“

**Организатор:** Фонд имени Конрада Аденауэра, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** Элизабет Бауэр, info@kas-spb.ru

**Язык:**  

## Bewegte Welt – Erzählte Zeit: 1989/90 – Jahre, die die Welt veränderten

### Podiumsdiskussion

Vor 20 Jahren wurde mit den ersten freien Wahlen zur Volkskammer in der DDR ein weiterer Schritt hin zur Wiedervereinigung getan. Wir möchten mit der Diskussion, in der die Empfindungen der Menschen im Mittelpunkt stehen sollen, an diese Zeit erinnern.

**Zeit:** 19.30 – 22.00 Uhr

**Ort:** Hotel Corinthia Nevskij Palace, Newski Prospekt 57, Saal „St. Petersburg“

**Veranstalter:** Konrad-Adenauer-Stiftung, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Elisabeth Bauer, info@kas-spb.ru

**Sprache:**  



© Relevant Film

## Международные молодежные дебаты

### Семинар для школьников

21.04.: Участники учатся компетентно и убедительно излагать свои взгляды, отстаивать свои позиции в дебатах. 22.04.: Четыре участника дебатируют по четкому регламенту спорный вопрос: два участника „за“, два „против“, 24 мин. Россия в этом году впервые принимает участие в этом международном конкурсе.

**Время:** 21.04.: 10.00 – 16.00 ч.;

22.04.: 13.30 – 15.30 ч.

**Место:** 21.04.: Региональный офис Центрального управления школ за рубежом (ZfA) в Петрикирхе, Невский пр., д. 22-24

22.04.: „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Центральное управление школ за рубежом (ZfA)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Хольгер Камински, zfaspb@googlemail.com

**Язык:**  



© colourbox

## Jugend debattiert international

### Schüler-Workshop

21.04.: Die TeilnehmerInnen lernen die Regeln einer guten Debatte kennen, diskutieren zu von ihnen gewählten Themen. 22.04.: Vier Akteure debattieren ein kontroverses Thema nach einem klar vorgegebenen Muster (2 Pro / 2 Kontra, 24 Min.). Russland nimmt dieses Jahr erstmals an diesem internationalen Wettbewerb teil.

**Zeit:** 21.04.: 10.00 – 16.00 Uhr;

22.04.: 13.30 – 15.30 Uhr



**Ort:** 21.04.: Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, c/o Petrikirche, Newski Prospekt 22-24;

22.04.: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Holger Kaminski, zfaspb@googlemail.com

**Sprache:**  



## 20 лет воссоединения Германии: российский и германский опыт

Доклад и дискуссия

События 1980-90-х годов, несомненно, являются чрезвычайно важными веками в истории 20-го столетия. В докладах и последующей дискуссии будет представлен исторический обзор и анализ тенденций развития России и Германии в этот период.



**Время:** 10.00 – 14.00 ч.

**Место:** Исторический факультет СПбГУ, Менделеевская линия, д. 5, лекторий

**Организатор:** Фонд имени Фридриха Эберта, Исторический факультет СПбГУ

**Вход:** свободный,  
по предварительной записи

**Контакт:** Наталья Смирнова,  
fes\_spb@fesmos.ru

**Язык:**  

## 20 Jahre Wiedervereinigung: Deutsche und russische Erfahrungen

Vortrag und Diskussion

Die Ereignisse der 80er und 90er Jahre sind ohne Zweifel entscheidende Meilensteine der Geschichte des 20. Jahrhunderts. In den Vorträgen und der anschließenden Diskussion werden der Weg Russlands und Deutschlands in diesem Zeitraum betrachtet und Tendenzen analysiert.



**Zeit:** 10.00 – 14.00 Uhr

**Ort:** Historische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Mendelejewskaja Linija 5, Vortragssaal

**Veranstalter:** Friedrich-Ebert-Stiftung, Historische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Natalia Smirnowa,  
fes\_spb@fesmos.ru

**Sprache:**  



## Социальные медиа

Семинар

Со стремительным ростом таких платформ как Facebook или StudiVZ наряду с Web 2.0 и User Generated Content появилось новое понятие „социальные медиа“. По своей сути оно объединяет все эти платформы. Фирмы, используя возможности „социальных технологий“, могут вести активный диалог со своими клиентами, вовлекая их в свою деятельность. Семинар дает обзор тенденций развития и демонстрирует примеры возможного решения проблем, возникающих у предприятий. Докладчик: д-р Даниэль Михелис  
Целевая группа: сотрудники отделов маркетинга и сбыта, частные предприниматели и студенты, изучающие организацию и управление производством, а также менеджмент коммуникации.

**Время:** 14.00 – 18.00 ч.

**Место:** Факультет журналистики СПбГУ, В.О., 1-я линия, д. 26, ауд. 202

**Организатор:** Университет Ангальта

**Вход:** свободный,  
по предварительной записи

**Контакт:** д-р Даниэль Михелис,  
dm@e-acht.de

**Язык:**  

## Social Media

Seminar

Mit dem rasanten Wachstum von Plattformen wie Facebook oder StudiVZ macht nach Web 2.0 und User Generated Content seit einigen Monaten ein neuer Begriff die Runde: Social Media. Im Kern verbindet diese Begriffe dieselbe Aussage. Unternehmen können durch die Nutzung „sozialer Technologien“ einen aktiven Dialog aufnehmen und ihre Kunden zunehmend an den eigenen Aktivitäten beteiligen. Das Seminar gibt einen Überblick über aktuelle Entwicklungen und zeigt Lösungsansätze für Unternehmen auf. Referent: Dr. Daniel Michelis  
Zielgruppe: Angestellte in Marketing und Vertrieb, selbständige Unternehmer sowie Studierende betriebs- und kommunikationswissenschaftlicher Studiengänge.



**Zeit:** 14.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Fakultät für Journalistik, Staatliche Universität St. Petersburg, Wassili-Insel, 1. Linie 26, Raum 202

**Veranstalter:** Hochschule Anhalt

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Dr. Daniel Michelis, dm@e-acht.de

**Sprache:**  

## Мы учились в Германии. Опыт российских студентов

Презентации и показ  
короткометражных фильмов

На обсуждение выносятся следующие вопросы: Какой опыт приобретают российские студенты в Германии? Как проходит повседневная жизнь в немецком университете и общежитии? Участники дискуссии: Олеся Тарасова, Вера Макарова, Анастасия Васильева, Елена Уденко, Мария Шилина, Ирина Куммерданк, Мария Устинова. Ведущий: д-р Дэнис Грубер, Центр изучения Германии и Европы СПбГУ.


**Время:** 15.00 – 18.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Центр изучения Германии и Европы СПбГУ

**Вход:** свободный

**Контакт:** Екатерина Колесова, тел.: 324 08 85, info@zdes.spb.ru

**Язык:**  



© colourbox

## Als Student in Deutschland. Erfahrungen russischer StudentInnen

Präsentationen und Kurzfilme

Welche Erfahrungen sammeln russische Studenten in Deutschland? Wie lebt man den Alltag an einer deutschen Universität und im Studentenwohnheim? Es diskutieren: Olessja Tarassowa, Vera Makarowa, Anastassia Wassiljewa, Jelena Udenko, Maria Schilina, Irina Kummerdanck, Maria Ustinowa. Moderation: Dr. Denis Gruber, Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg.

**Zeit:** 15.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Контакт:** Ekaterina Kolessowa, Tel.: 324 08 85, info@zdes.spb.ru

**Sprache:**  

## Хабари, Африка! Магия и очарование искусства Африки

Дискуссия

Многие европейцы относятся к африканцам высокомерно, часто в комбинации с явным или скрытым расизмом. Африка – колыбель человечества, и культура этого континента повлияла на нас, европейцев, сильнее, чем нам кажется. Немецкие и российские эксперты в области искусства, культуры и политики обсуждают тему „Толерантность“.

**Время:** 16.00 – 18.00 ч.

**Место:** Государственный музей городской скульптуры, Невский пр., д.179/2

**Организатор:** Государственный музей городской скульптуры, Генеральное Консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** Анна Лебедкова, тел.: 274 25 79, arthall@gmgs.spb.ru

**Язык:**  

## Habari Afrika! Schönheit und Magie in der Kunst Afrikas

Podiumsdiskussion

Viele Europäer haben Afrika gegenüber ein Gefühl der Überheblichkeit, vielfach kombiniert mit einem offenen oder untergründigen Rassismus. Afrika ist die Wiege der Menschheit, und die Kultur des Kontinents hat uns Europäer stärker geprägt, als wir es wahrhaben wollen. „Toleranz“ ist Thema der Diskussion zwischen deutschen und russischen Experten aus Kunst, Kultur und Politik.



**Zeit:** 16.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Skulpturenmuseum St. Petersburg, Newski Prospekt 179/2

**Veranstalter:** Skulpturenmuseum St. Petersburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Контакт:** Anna Lebedkova, Tel.: 274 25 79, arthall@gmgs.spb.ru

**Sprache:**  



## Арест или свобода? Путь к справедливости

Интерактивная выставка.  
Инсценированное заседание суда

Судья из России и судья из Германии вынесут решение по следующему инсценированному уголовному делу: подозреваемый, против которого имеются лишь косвенные улики, предстает перед судьей, который решает о необходимости заключения под стражу до начала судебного разбирательства. Не только опытные судьи, но и публика в зале ответят на вопрос: оставить на свободе или арестовать?

**Время:** 21.04. и 23.04.: 16.00 ч.  
Интерактивная выставка „Экспертно-криминалистические методы“;  
18.00 ч. Инсценированное заседание суда

**Место:** Арбитражный суд Санкт-Петербурга и Ленинградской области, Суворовский пр., д. 50  
**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, международная юридическая фирма „Mannheimer Swartling“, Германский фонд международного правового сотрудничества, Управление Следственного комитета при прокуратуре РФ по Санкт-Петербургу, Северо-Западный филиал Российской правовой академии Минюста РФ

**Вход:** свободный, просим иметь при себе документ, удостоверяющий личность  
**Контакт:** Виктор Федоров, linie95@mail.ru

**Язык:**  

## Haft oder Freiheit? Der Weg zur Gerechtigkeit

Präsentation von Ermittlungsmethoden.  
Fiktives Gerichtsverfahren

Ein russischer und ein deutscher Richter urteilen über folgenden fiktiven Fall: Ein Verdächtiger, den lediglich vorläufige Beweise und Indizien belasten, steht vor dem Haftrichter, der über seine Freiheit bis zur Hauptverhandlung verfügt. Die Haftentscheidung treffen erfahrene Richter, und am Ende entscheidet auch das Publikum über die Frage: Haft oder Freiheit?

**Zeit:** 21.04. und 23.04.: 16.00 Uhr  
Ausstellung über Ermittlungsmethoden;  
18.00 Uhr Inszenierte Gerichtsverhandlung

**Ort:** Schiedsgericht St. Petersburg und Leningrader Gebiet, Suworowski Prospekt 50  
**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Internationale Wirtschaftskanzlei Mannheimer Swartling, Deutsche Stiftung für Internationale Rechtliche Zusammenarbeit e.V., Ermittlungskomitee der Staatsanwaltschaft St. Petersburg, Rechtsakademie des Justizministeriums der RF

**Eintritt:** frei, bitte ein Ausweisdokument mitbringen  
**Kontakt:** Viktor Fjodorow, linie95@mail.ru

**Sprache:**  

## Бранденбург в гостях у Петербурга – кулинарное путешествие

Кулинарное шоу с поваром Торстеном Кляйншмидтом

Подробное описание мероприятия см. на стр. 12

**Время:** 18.30 – 20.00 ч.  
**Место:** Гранд Отель Европа, ул. Михайловская, д. 1/7, бальный зал „Крыша“  
**Организатор:** Гранд Отель Европа, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге  
**Вход:** заявки принимаются до 20.04. по адресу: kochshow@stpe.diplo.de. На одну заявку может быть предоставлено максимум два места.



**Язык:**  

## St. Petersburg trifft Brandenburg – eine kulinarische Reise

Livekochshow mit Küchenmeister Torsten Kleinschmidt

Siehe Veranstaltungsbeschreibung auf Seite 12

**Zeit:** 18.30 – 20.00 Uhr  
**Ort:** Grand Hotel Europe, Ul. Michajlowskaja 1/7, Ballsaal „Krysha“  
**Veranstalter:** Grand Hotel Europe, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg  
**Eintritt:** Anmeldung bis zum 20.04. unter kochshow@stpe.diplo.de erforderlich, maximal 2 Freikarten pro Person können bestellt werden

**Sprache:**  



## Экспертиза и участие граждан в развитии городов Германии и России

Дискуссия

На обсуждение вынесены следующие вопросы: Как принимаются политические решения о стратегии развития городов? Кто выступает в роли экспертов, и как они влияют на принятие решений? Могут ли высказывать свое мнение граждане, и учитывается ли их мнение? Участники дискуссии: проф. Гаральд Миг, Центр городских исследований имени Георга Зиммеля, Университет Гумбольдта в Берлине, и к.б.н. Александр Карпов, Центр экспертиз ЭКОМ в Санкт-Петербурге. Модератор: к.п.н. Елена Белокурова, Центр изучения Германии и Европы СПбГУ.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

**Организатор:** Центр изучения Германии и Европы СПбГУ

**Вход:** свободный

**Контакт:** Екатерина Колесова, тел.: 324 08 85, info@zdes.spb.ru

**Язык:**  

## Expertise und Bürgerbeteiligung an der Stadtentwicklung in Deutschland und Russland

Diskussion

Zur Diskussion stehen folgende Fragen: Wie werden politische Entscheidungen über die Stadtentwicklung getroffen? Wer sind die Experten, und wie beeinflussen sie solche Entscheidungen? Können BürgerInnen etwas dazu sagen und werden sie überhaupt angehört?

**Sprecher:** Prof. Dr. Harald Mieg, Georg-Simmel-Zentrum für Metropolenforschung, Humboldt-Universität zu Berlin, Dr. Alexandr Karpow, Expertise Zentrum ECOM St. Petersburg. **Moderation:** Dr. Elena Belokurova, Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

**Veranstalter:** Zentrum für Deutschland und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Ekaterina Kolessowa, Tel.: 324 08 85, info@zdes.spb.ru

**Sprache:**  

## Здоровье школьников как критерий качества образования. Опыт России и Германии

Доклады и дискуссия

В рамках мероприятия будут предложены для обсуждения вопросы оздоровительных образовательных технологий, воспитательной школьной среды как важного условия для раскрытия личностных качеств учащихся, а также освещены проблемы школьных аддикций и фобий, наркозависимости и ВИЧ-инфекций, качества воды и качества жизни.

**Время:** 22.04.: 10.00 – 17.00 ч.

*Программа для учителей;*

23.04.: 15.00 – 17.00 ч.



*Программа для учащихся*


**Место:** Информационно-образовательный центр Водоканала Санкт-Петербурга, ул. Шпалерная, д. 56

**Организатор:** Информационно-образовательный центр Водоканала Санкт-Петербурга, Ганза-офис в Санкт-Петербурге, Представительство земель Гамбург, Шлезвиг-Гольштейн и Мекленбург-Передняя Померания в Северо-Западном регионе, Академия пост-дипломного педагогического образования

**Вход:** свободный

**Контакт:** Информационно-образовательный центр Водоканала Санкт-Петербурга, тел.: 438 43 96

**Язык:** 22.04.:  

23.04.: 

## Gesundheit von Schülern als Kriterium der Bildungsqualität. Deutsch-Russische Erfahrungen

Vorträge und Diskussion

In Rahmen der Veranstaltung werden Themen wie gesundheitsfördernde Unterrichtsmethoden, Schule als Erziehungsumfeld und Voraussetzungen für die Persönlichkeitsentwicklung von Schülern betrachtet. Es werden die Themen Abhängigkeiten und Phobien bei Schülern, Drogen und AIDS, Wasserqualität und Lebensqualität erläutert.

**Zeit:** 22.04.: 10.00 – 17.00 Uhr

*Lehrerfortbildung;*



23.04.: 15.00 – 17.00 Uhr *Schülerprojekt*


**Ort:** Umweltzentrum bei Wodokanal St. Petersburg, Ul. Schpalernaja 56

**Veranstalter:** Umweltzentrum bei Wodokanal St. Petersburg, Hanse-Office St. Petersburg, Gemeinsame Vertretung der Freien und Hansestadt Hamburg, des Landes Schleswig-Holstein und des Landes Mecklenburg-Vorpommern in Nordwest-Russland, Akademie für Weiterbildung der Lehrkräfte

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Umweltzentrum bei Wodokanal St. Petersburg, Tel.: 438 43 96

**Sprache:** 22.04.:  

23.04.: 



## Девиз будущего – чем меньше, тем лучше. Город в эпоху демографических преобразований

Презентация федеральной земли Саксония-Ангальт

19 городов земли Саксония-Ангальт, принимающие участие в Международной строительной выставке (IBA) Реконструкция городов Саксонии-Ангальт 2010, реагируют на вызов времени: воспринимая сокращение численности населения как шанс, они разрабатывают проекты модельного характера для устойчивого развития городов. Города будущего не должны ориентироваться только на демографический рост. Девиз будущего – чем меньше, тем лучше. Пример тому – эталонные города Международной строительной выставки (IBA).

**Время:** 15.00 – 18.00 ч.

**Место:** отель „Коринтия Невский Палас“, Невский пр., д. 57, зал „Санкт-Петербург“

**Организатор:** Фонд „Баухауз“, Дессау

**Вход:** свободный

**Контакт:** д-р Аннетте Цехтер, zehnter@bauhaus-dessau.de

**Язык:**  

## Weniger ist Zukunft. Die Stadt im Zeichen des demografischen Wandels

Präsentation des Landes Sachsen-Anhalt

Insgesamt 19 Städte in Sachsen-Anhalt, die sich an der Internationalen Bauausstellung (IBA) Stadtumbau Sachsen-Anhalt 2010 beteiligen, setzen Zeichen: Sie sehen Bevölkerungsrückgang als Chance und entwickeln modellhafte Projekte für eine nachhaltige Stadtentwicklung. Die Städte von morgen können sich nicht mehr nur an quantitativem Wachstum orientieren. Weniger ist Zukunft – die IBA-Modellstädte machen es vor.

**Zeit:** 15.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Hotel Corinthia Nevskij Palace, Newski Prospekt 57, Saal „St. Petersburg“

**Veranstalter:** Stiftung Bauhaus Dessau

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Dr. Annette Zehnter, zehnter@bauhaus-dessau.de

**Sprache:**  

## Аллергия – болезнь века

Доклад

Каждый третий житель Германии хотя бы раз в жизни сталкивается с аллергией, которую могут вызвать такие безобидные субстанции как домашняя пыль, шерсть животных или частички растений. Проф. д-р Торстен Цубербир, руководитель Европейского фонда исследования аллергии (ECARF) при берлинской клинике Шарите, расскажет о причинах появления этого массового феномена.

**Время:** 16.00 – 18.00 ч.

**Место:** „Café D“, немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** к.ф.н. Марина Козут, marina.kogut@diplо.de

**Язык:**  

## Volkskrankheit Allergie

Vortrag

Jeder dritte Deutsche hat mindestens einmal in seinem Leben Probleme mit Allergien – hervorgerufen durch harmlose Substanzen wie Hausstaub, Tierhaare oder Bestandteile von Pflanzen. Prof. Dr. Torsten Zuberbier, Leiter der Europäischen Stiftung für Allergieforschung (ECARF) an der Berliner Charité, erläutert die Ursachen dieses Massenphänomens.



**Zeit:** 16.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Dr. Marina Kogut, marina.kogut@diplо.de

**Sprache:**  



© colourbox

## Этнические преследования немцев в России

Дискуссия

Круглый стол предполагает обсуждение исторических корней возникновения репрессий, их особенностей, методов реабилитации пострадавших народов, их борьбы за восстановление своих прав. Участники: проф. д-р Исмаил Алиев, президент Конфедерации репрессированных народов России (Москва), Маргарита Ланге, председатель Гильдии этнической журналистики (Москва), проф. д-р Абдула Даудов, исторический факультет СПбГУ, и проф. д-р Александр Стребков, философский факультет СПбГУ. Ведущая: проф. д-р Ирина Архипченко.

**Время:** 18.00 – 19.30 ч.

**Место:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрицкхе Санкт-Петербурга“, Невский проспект, д. 22-24, 3 этаж  
**Организатор:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрицкхе Санкт-Петербурга“ в сотрудничестве с Конфедерацией репрессированных народов России (Москва), Гильдией этнической журналистики (Москва) и СПбГУ

**Вход:** свободный

**Контакт:** Ирена Биягова, тел.: 570 40 96, [bildung@drb.sp.ru](mailto:bildung@drb.sp.ru)

**Язык:** 

## Ethnische Verfolgungen der Deutschen in Russland

Podiumsdiskussion


Im Zentrum der Diskussion stehen der historische Ursprung ethnischer Verfolgungen, ihre Besonderheiten, Methoden der Rehabilitierung der betroffenen Völker und deren Kampf um Anerkennung. Teilnehmer: Prof. Dr. Ismail Alijew, Präsident der Vereinigung unterdrückter Völker Russlands (Moskau), Margarita Lange, Vorsitzende des Verbandes für ethnische Journalistik (Moskau), Prof. Dr. Abdula Daudov, Historische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, und Prof. Dr. Alexandr Strebkow, Philosophische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg. Moderation: Prof. Dr. Irina Archiptschenko.

**Zeit:** 18.00 – 19.30 Uhr

**Ort:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikerche St. Petersburg“, Newski Prospekt 22-24, 2. Stock  
**Veranstalter:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikerche St. Petersburg“ in Kooperation mit der Vereinigung unterdrückter Völker Russlands (Moskau), dem Verband für ethnische Journalistik (Moskau) und der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Irena Bijagowa, Tel.: 570 40 96, [bildung@drb.sp.ru](mailto:bildung@drb.sp.ru)

**Sprache:** 

## Мировое наследие под угрозой? Опыт Германии и России

Дискуссия

Подробное описание мероприятия см. на стр. 16

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** отель „Астория“, ул. Большая Морская, д. 39, Зимний сад  
**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Центр изучения Германии и Европы СПбГУ

**Вход:** свободный

**Контакт:** Коринна Гизе, тел.: 320 24 18, [corinna.giese@diplo.de](mailto:corinna.giese@diplo.de)

**Язык:** 

## Welterbe in Gefahr? Erfahrungen aus Deutschland und Russland

Podiumsdiskussion


Siehe Veranstaltungsbeschreibung auf Seite 16

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** Hotel Astoria, Ul. Bolschaja Morskaja 39, Wintergarten  
**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Zentrum für Deutschland und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Corinna Giese, Tel.: 320 24 18, [corinna.giese@diplo.de](mailto:corinna.giese@diplo.de)

**Sprache:** 



## Политика как фактор инноваций

Конференция

Конференция освещает взаимосвязь политики и инноваций, рамочные условия, которые необходимы для диалога между государством и обществом. Исходя из оценки ситуации в разных странах, анализируется и обсуждается актуальная ситуация в Российской Федерации.

**Время:** 9.30 – 17.00 ч.

**Место:** Санкт-Петербургский филиал Государственного университета – Высшая школа экономики в Санкт-Петербурге, ул. Союза Печатников, д. 16

**Организатор:** Фонд имени Конрада Аденауэра, Санкт-Петербургский филиал Государственного университета – Высшая школа экономики в Санкт-Петербурге, Ассоциация политической науки, НКО „Стратегия“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Элизабет Бауэр, info@kas-spb.ru

**Язык:**  

## Politik als Faktor für Innovation

Konferenz

Die Konferenz beleuchtet die Interdependenz von Politik und Innovation, die notwendigen Rahmenbedingungen und den Dialog zwischen Staat und Gesellschaft. Ausgehend von der Betrachtung der Situation in verschiedenen Ländern wird die Innovationslage in Russland analysiert und diskutiert.

**Zeit:** 9.30 – 17.00 Uhr

**Ort:** Hochschule für Wirtschaft an der Staatlichen Universität St. Petersburg, Ul. Sojusa Petschatnikow 16

**Veranstalter:** Konrad-Adenauer-Stiftung, Hochschule für Wirtschaft an der Staatlichen Universität St. Petersburg, Assoziation für Politikwissenschaften, NGO „Strategie“

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Elisabeth Bauer, info@kas-spb.ru

**Sprache:**  



© colourbox

## В поисках собственного „Я“

Фильм „Мой друг из Фаро“ и дискуссия

Каждый человек проходит долгий путь, чтобы найти свое собственное „Я“. В фильме немецкого режиссера Наны Нойл главные герои пытаются разобраться в вопросах любви, пола, сексуальности и гендерной идентичности. После просмотра фильма зрители ждут обсуждение тем, связанных с формированием гендера у подростков.

**Время:** 19.00 – 22.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** ЛГБТ-кинофестиваль „Бок о Бок“

**Вход:** свободный,

по предварительной записи

**Контакт:** Гуля Султанова, тел.: +7 905 213 22 33, gulya@bok-o-bok.ru

**Язык:**  

## Auf der Suche nach sich selbst

Фильм „Mein Freund aus Faro“ und Diskussion

Jeder Mensch geht einen langen Weg auf der Suche nach sich selbst. Im Film der deutschen Regisseurin Nana Neul setzen sich die Hauptfiguren mit Fragen der Liebe, des Geschlechts, der Sexualität und Genderidentität auseinander. Nach der Filmvorführung findet eine Diskussion zum Thema „Genderidentität bei Jugendlichen“ statt.



**Zeit:** 19.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** LGBT-Filmfestival „Side by Side“ (Bok o Bok)

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Gulja Sultanowa, Tel.: +7 905 213 22 33, gulya@bok-o-bok.ru

**Sprache:**  



## Жизнь в зеленом цвете

Показ фильмов и дискуссия

Как представляет молодое немецкое кино проблемы экологии? Какие „зеленые“ фильмы появились в Германии в последнее время? Почему экологическая тема становится все более популярной у молодых кинематографистов? Приглашаем Вас ознакомиться с новыми короткометражными немецкими фильмами „зеленой“ тематики и принять участие в дискуссии.

**Время:** 20.00 – 22.00 ч.

**Место:** Немецко-Русский Обмен, Лиговский пр., д. 87, офис 300, 3 этаж

**Организатор:** Немецко-Русский Обмен (НРО)

**Вход:** свободный, просьба иметь при себе документ, удостоверяющий личность

**Контакт:** Ангелина Давыдова, тел.: +7 904 519 19 77, a.davydova@inbox.ru

**Язык:** 🇷🇺



## Lass uns grün sehen!

Filmbend mit Diskussion

Wie geht der junge deutsche Film mit dem Thema Ökologie um? Welche „grünen“ Filme gibt es in letzter Zeit in Deutschland? Warum wird das Thema Ökologie bei den jungen Filmmachern immer populärer? Ein Abend mit aktuellen deutschen Kurzfilmen zur „grünen“ Thematik und einer anschließenden Diskussion.

**Zeit:** 20.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** Deutsch-Russischer Austausch, Ligowski Prospekt 87, Büro 300, 2. Etage

**Veranstalter:** Deutsch-Russischer Austausch (DRA)

**Eintritt:** frei, bitte ein Ausweisdokument mitbringen

**Kontakt:** Angelina Dawydowa, Tel.: +7 904 519 19 77, a.davydova@inbox.ru

**Sprache:** 🇷🇺

## 24.04., 25.04.

## На старт, внимание, марш!

Активная форма экскурсии по городу

Вы любите бегать трусцой и хотели бы принять участие в экскурсии по городу? Почему бы это не совместить? Мы предлагаем Вам экскурсию по утреннему Петербургу в форме легкой приятной пробежки по историческим местам с немецкими корнями. Или же Вам больше по душе экскурсия спокойным шагом? Это не проблема! Запишитесь на наши пешеходные экскурсии!

**Время:** 24.04.: 11.00 ч. Экскурсия в форме легкой пробежки (язык: немецкий);

24.04.: 11.00 ч. Пешеходная экскурсия (язык: немецкий);

25.04.: 11.00 ч. Экскурсия в форме легкой пробежки (язык: русский);

25.04.: 11.00 ч. Пешеходная экскурсия (язык: русский)

**Место сбора участников:** для экскурсии в форме легкой пробежки: у метро „Горьковская“; для пешеходной экскурсии: у Ростральных колонн

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** участие бесплатное, запись до 22.04. по адресу: stadtfoehrung@stpe.diplo.de

**Язык:** 🇷🇺 🇩🇪

## Auf die Plätze, fertig, los!

Stadtführung aktiv

Sie haben Lust an einer Stadtführung teilzunehmen und gehen gerne joggen? Warum nicht beides verbinden? Wir bieten Ihnen eine Stadtführung, die Sie fröhlich laufend auf interessanten deutschen Spuren durch das morgendliche St. Petersburg führt. Sie möchten die Stadtführung lieber in einem ruhigeren Schritt genießen? Kein Problem – melden Sie sich einfach zu unseren Spaziergängen an!

**Zeit:** 24.04.: 11.00 Uhr Joggingführung deutsch; 24.04.: 11.00 Uhr Spazierstadtführung deutsch;

25.04.: 11.00 Uhr Joggingführung russisch; 25.04.: 11.00 Uhr Spazierstadtführung russisch

**Ort:** Treffpunkt für die Joggingführung: an der U-Bahn-Station „Gorkowskaja“; für die Spazierstadtführung: an den Rostra-Säulen

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** Teilnahme kostenlos, Anmeldung bis zum 22.04. unter stadtfoehrung@stpe.diplo.de erbeten

**Sprache:** 🇷🇺 🇩🇪



## Немецкий „блошиный рынок“

На „блошином рынке“ гости смогут приобрести бывшие в употреблении немецкие книги, видео, диски, учебники, принять участие в конкурсах, викторинах и играх. Откроется мероприятие выступлением фольклорного ансамбля российских немцев „Немецкая слобода“ и ансамбля немецкой песни „Лорелея“ в зале церкви Петрикирхе.

**Время:** 13.00 – 15.00 ч.

**Место:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербург“, Невский пр., д. 22-24, 3 этаж

**Организатор:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербург“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Ирена Бягова, тел.: 570 40 96, bildung@drb.sp.ru

**Язык:**  



## Deutscher Flohmarkt

Auf dem Flohmarkt können die Besucher gebrauchte Bücher, Videos, CDs, Lehrbücher auf Deutsch sowie Souvenirs erwerben, an Wettbewerben und einem Quiz teilnehmen. Zur Eröffnung der Veranstaltung findet ein Auftritt des Folkloreensembles „Deutsche Sloboda“ und der Singgruppe „Lorelei“ der Russlanddeutschen im Kirchsaal der Petrikerirche statt.

**Zeit:** 13.00 – 15.00 Uhr

**Ort:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikerirche St. Petersburg“, Newski Prospekt 22-24, 2. Stock

**Veranstalter:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikerirche St. Petersburg“

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Irena Bijagowa, Tel.: 570 40 96, bildung@drb.sp.ru

**Sprache:**  

## Россия глазами немцев, Германия глазами русских

Доклады с обсуждением

Вашему вниманию предлагается доклад о России преподавателя ДААД в СПбГУ Рольфа Цайллера и доклад о Германии студентки магистратуры кафедры германистики СПбГУ Софии Чанцевой. Доклады, иллюстрированные фотоколлажем, отражают представление русских и немцев друг о друге: как положительные, так и отрицательные. Поводов для дискуссии будет предостаточно.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Германская служба академических обменов (ДААД), Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** Рольф Цайллер, rzeiller@hotmail.com, София Чанцева,

Sophie\_chantseva@yahoo.com

**Язык:**  

## Russland – gesehen mit deutschen Augen, Deutschland – gesehen mit russischen Augen

Vorträge mit Diskussion

Ein Vortrag über Russland von Rolf Zeiller, DAAD-Lektor an der Staatlichen Universität St. Petersburg, und ein Vortrag über Deutschland von Sofia Tschanzewa, Masterstudentin Germanistik an der Staatlichen Universität St. Petersburg. Die Vorträge präsentieren in Wort und Bild die gegenseitige Sicht auf unsere beiden Länder. Schöne, aber auch weniger schöne Seiten werden gezeigt, Anlass zur Diskussion wird zur Genüge gegeben sein.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr



**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Rolf Zeiller, rzeiller@hotmail.com, Sofia Tschanzewa,

Sophie\_chantseva@yahoo.com

**Sprache:**  

## Введение в педагогику Фридриха Фрёбеля

Семинар для методистов  
детских садов и начальных классов

Фридрих Фрёбель – основатель дошкольной педагогики и первых детских садов был в 19 веке широко известен как в Германии, так и в России. „Дети – цветы жизни“, – эта цитата Фрёбеля известна многим. В программе семинара: основы педагогики в детском саду и начальной школе, а также практическое применение игровой педагогики Фрёбеля.

**Время:** 12.00 – 16.00 ч.

**Место:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрицкйрхе Санкт-Петербурга“, Невский пр., д. 22-24, 3 этаж

**Организатор:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрицкйрхе Санкт-Петербурга“ в сотрудничестве с Международной академией Фрёбеля

**Вход:** по предварительной записи

**Контакт:** Арина Немкова,  
тел.: 570 40 96, zentrum@drb.sp.ru

**Язык:** 



## Einführung in die Pädagogik Friedrich Fröbels

Seminar für DidaktikerInnen  
in Kindergärten und Grundschulen

Friedrich Fröbel als Gründer der Vorschulpädagogik und Stifter der ersten Kindergärten hat sich sowohl in Deutschland als auch in Russland im 19. Jahrhundert etabliert. „Kinder sind Blumen unseres Lebens“ – dieser Spruch Fröbels ist vielen bekannt. Auf dem Programm stehen Grundlagen der Fröbelpädagogik sowie die Anwendung der Spielpädagogik Fröbels.

**Zeit:** 12.00 – 16.00 Uhr

**Ort:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikirche St. Petersburg“, Newski Prospekt 22-24, 2. Stock

**Veranstalter:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikirche St. Petersburg“ in Zusammenarbeit mit der Fröbel Akademie International

**Eintritt:** Anmeldung erforderlich

**Kontakt:** Arina Nemkova,  
Tel.: 570 40 96, zentrum@drb.sp.ru

**Sprache:** 

## Нанотехнологии в Германии

Конференция

Нанотехнологии играют ключевую роль в стратегии модернизации России, поэтому так высок интерес к этой области и готовность поддержать многообещающие научные проекты. Цель конференции заключается в том, чтобы представить наиболее полную картину развития нанотехнологий в Санкт-Петербурге – одном из ведущих научных центров мира – и тем самым способствовать созданию новых российско-германских научных проектов.

**Время:** 11.00 – 16.00 ч.

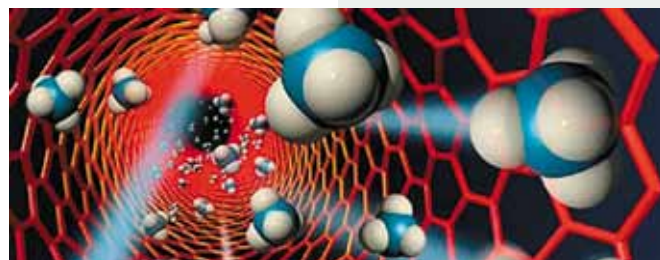
**Место:** Гранд Отель Европа,  
ул. Михайловская, д. 1/7, зал „Чайковский“

**Организатор:** Германская служба академических обменов (ДААД)

**Вход:** свободный,  
по предварительной записи

**Контакт:** Маркус Матюль,  
тел.: 571 24 00, daad-spb@yandex.ru

**Язык:** 



## Nanotechnologie in Deutschland

Konferenz

Die Nanotechnologie nimmt eine Schlüsselrolle in der Modernisierungsstrategie Russlands ein. Entsprechend groß sind die Erwartungen, aber auch die Bereitschaft, erfolgversprechende Projekte zu unterstützen. Die Konferenz verfolgt das Ziel, einen Überblick über die Nanotechnologie an einem der weltweit leistungsstärksten Standorte zu geben und davon ausgehend gemeinsame Forschungsprojekte mit russischen Wissenschaftlern anzuregen.

**Zeit:** 11.00 – 16.00 Uhr

**Ort:** Grand Hotel Europe,  
Ul. Michajlowskaja 1/7, Saal „Tschajkowski“

**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Markus Mathyl, Tel.: 571 24 00,  
daad-spb@yandex.ru

**Sprache:** 

## Кино на уроке (на примере фильма „Путешествие по реке с курицей“)

Семинар для учителей немецкого языка

Два преподавателя Немецкого культурного центра имени Гёте продемонстрируют интересующимся учителям немецкого языка, как можно подготовить класс к просмотру фильма на немецком языке, не раскрывая при этом содержания фильма. Будут даны конкретные рекомендации к занятию по фильму „Путешествие по реке с курицей“, который будет показан 23.04. в 15.00 ч. в Немецкой школе в Санкт-Петербурге, а 24.04. в 11.00 ч. в „Кафе D“.

**Время:** 15.00 – 18.00 ч.

**Место:** Семинар 19.04.: „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж; Немецкая школа в Санкт-Петербурге, ул. Одоевского, д. 19А

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:** семинар: 

фильм:  с  субтитрами

## Film im Unterricht am Beispiel „Flussfahrt mit Huhn“

Seminar für DeutschlehrerInnen

Zwei Lehrerinnen des Goethe-Instituts werden interessierten DeutschlehrerInnen demonstrieren, wie man im Unterricht das Sehen eines deutschsprachigen Films vorbereiten kann, ohne dabei zu viel von der Handlung zu verraten. Es werden konkrete Unterrichtshinweise für den Film „Flussfahrt mit Huhn“ gegeben, der am 23.04. um 15.00 Uhr an der Deutschen Schule St. Petersburg und am 24.04. um 11.00 Uhr im „Café D“ gezeigt wird.

**Zeit:** 15.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Seminar 19.04.: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss; Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskiego 19 A

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:** Seminar: 

Film:  mit  Untertiteln

## Олимпиада по немецкому языку

„Границы моего языка – это границы моего мира“, – считал философ Людвиг Витгенштейн. В этом смысле участники олимпиады по немецкому языку расширяют границы своего собственного мира. Перевод текста, описание карикатуры, анализ конкретной ситуации, презентация докладов по юридической тематике – вот номинации, которые ожидают участников. Во второй половине дня Вы сможете послушать дискуссию лучших участников олимпиады и принять участие в награждении победителей.

**Время:** 10.00 – 14.00 ч., 15.00 – 17.00 ч.

**Место:** Северо-Западный филиал Российской правовой академии Минюста РФ, В.О., 10-я линия, д. 19

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Северо-Западный филиал Российской правовой академии Минюста РФ

**Вход:** 10.00 – 14.00 ч. по предварительной записи, с 15.00 ч. вход свободный

**Контакт:** Ирина Виноградова, linie95@mail.ru, Маркус Штадтхаус, marcus.stadthaus@diplo.de

**Язык:** 

## Spracholympiade Deutsch

„Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt“ – so ein Zitat des Philosophen Ludwig Wittgenstein. Die Teilnehmer der Spracholympiade Deutsch vergrößern in diesem Sinne ihre eigene Welt. Textübersetzung, Karikaturbeschreibung, Fallstudium und die Präsentation von Vorträgen zu juristischen Themen – das sind die Runden, die die Teilnehmer erwarten. Am Nachmittag können Sie die besten Teilnehmer in einer Debatte erleben und an der Siegerehrung teilnehmen.

**Zeit:** 10.00 – 14.00 Uhr, 15.00 – 17.00 Uhr

**Ort:** Rechtsakademie des Justizministeriums Russlands Filiale Nordwest, Wassili-Insel, 10. Linie 19

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Rechtsakademie des Justizministeriums Russlands Filiale Nordwest

**Eintritt:** 10.00 – 14.00 nach vorheriger Anmeldung, ab 15.00 Uhr frei

**Kontakt:** Irina Winogradowa, linie95@mail.ru, Marcus Stadthaus, marcus.stadthaus@diplo.de

**Sprache:** 

## Уроки немецкого языка для начинающих

Как начать изучать немецкий язык так, чтобы уже после первого занятия можно было сказать несколько фраз о себе и поговорить по-немецки как можно скорее? Преподаватель Немецкого культурного центра имени Гёте проведет для вас первый урок немецкого, который наверняка пробудит у Вас интерес к этому прекрасному языку. Приглашаем всех желающих **старше 15 лет, ранее не изучавших немецкий язык.**

**Время:** 11.00 – 13.00 ч.

**Место:** „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге

**Вход:** бесплатно, по предварительной записи

**Контакт:** тел.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Язык:** 

## Schnupperkurse „Deutsch als Fremdsprache“

Wie lernt man Deutsch so, dass man schon nach der ersten Unterrichtsstunde ein paar Sätze über sich sagen und möglichst schnell in dieser Sprache kommunizieren kann? Eine Lehrerin des Goethe-Instituts wird mit Ihnen in die deutsche Sprache einsteigen und Ihnen Appetit auf diese schöne Sprache machen. Alle Interessierten **ohne Vorkenntnisse in Deutsch (ab 15 Jahre)** sind herzlich eingeladen.

**Zeit:** 11.00 – 13.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Tel.: 363 11 25, info@stpetersburg.goethe.org

**Sprache:** 



## Немецкий язык в школах

Открытие регионального офиса Центрального управления школ за рубежом (ZfA)

Во время Дня открытых дверей предлагаются индивидуальные консультации по следующим темам: Немецкий языковой диплом (DSD) как языковой сертификат для учебы в Германии, DSD – ЕГЭ в 9 и 11 классах, стипендии для учеников, учителей, программы поддержки немецкого языка в школах. Приглашаются все заинтересованные школы, учителя и учащиеся.

**Время:** 11.00 – 20.00 ч.

**Место:** Региональный офис Центрального управления школ за рубежом (ZfA) в Петрикирке, Невский пр., д. 22-24

**Организатор:** Центральное управление школ за рубежом (ZfA)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Хольгер Камински, тел.: 312 05 30, zfaspb@googlemail.com

**Язык:**  

## Auf einen Sprung: Deutsch in der Schule

Einweihung des ZfA-Büros im Stadtzentrum

An diesem Tag bieten wir individuelle Beratung zum Deutschen Sprachdiplom (DSD), DSD – Abitur (ЕГЭ) in Klassen 9 und 11, zu Förderprogrammen für SchülerInnen, LehrerInnen, Schulen. Eingeladen sind alle Interessierten aus Schulen mit erweitertem Deutschunterricht und darüber hinaus.


**Zeit:** 11.00 – 20.00 Uhr

**Ort:** Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, c/o Petrikerkirche, Newski Prospekt 22-24

**Veranstalter:** Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Holger Kaminski, Tel.: 312 05 30, zfaspb@googlemail.com

**Sprache:**  





## Германо-Российский междисциплинарный научный центр

Презентация

Представляем Вам новый научный центр Германско-русской службы академических обменов (ДААД), занимающийся российско-германскими научными проектами в области физики, геофизики, физической химии и математики. Курируют научный центр Свободный университет Берлина и Санкт-Петербургский государственный университет. На презентации Вы получите информацию о различных стипендиальных программах научного центра для российских и немецких студентов и аспирантов.

**Время:** 14.00 – 16.00 ч.

**Место:** Математико-механический факультет СПбГУ, Старый Петергоф, Университетский пр., д. 28

**Организатор:** Германская служба академических обменов (ДААД)

**Вход:** свободный

**Контакт:** д-р Фолькер Райтманн, [vreitmann@math.spbu.ru](mailto:vreitmann@math.spbu.ru)

**Язык:** 

## Deutsch-Russisches Interdisziplinäres Wissenschaftszentrum

Präsentation

Das neue Exzellenzzentrum des DAAD zu russisch-deutschen Forschungsprojekten auf den Gebieten Physik, Geophysik, physikalische Chemie und Mathematik stellt sich vor. Koordiniert wird das Wissenschaftszentrum von der Freien Universität Berlin und der Staatlichen Universität St. Petersburg. Erfahren Sie mehr über die verschiedenen Stipendienprogramme des Wissenschaftszentrums für russische und deutsche Studenten und Doktoranden.

**Zeit:** 14.00 – 16.00 Uhr

**Ort:** Mathematisch-Mechanische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Sary Peterhof, Universitetski Prospekt 28

**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Dr. Volker Reitmann, [vreitmann@math.spbu.ru](mailto:vreitmann@math.spbu.ru)

**Sprache:** 

## День карьеры и конкурс молодых талантов

Доклады и дискуссия

В рамках Дня карьеры для студентов, выпускников и молодых специалистов участники получат подробную информацию о консалтинговой компании „Рёдль и партнеры“. Кроме того, будет проведен конкурс молодых талантов и круглый стол на следующие темы: „Карьера в производственных компаниях и компаниях, занятых в сфере услуг“, „Начало карьеры: ожидания соискателя и работодателя“.

**Время:** 14.00 – 17.00 ч.

**Место:** „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** филиал компании

„Рёдль и партнеры“ в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** Алена Красноруцкая, тел.: 320 66 93, [alena.krasnorutskaya@roedl.ru](mailto:alena.krasnorutskaya@roedl.ru)

**Язык:** 

## Karrieretag und Wettbewerb der jungen Talente

Vorträge und Diskussion

Im Rahmen des Karrieretages für Studenten, Absolventen und junge Fachkräfte bekommen die Teilnehmer ausführliche Informationen über „Rödl & Partner“ in Russland. Es finden ein Wettbewerb der jungen Talente und ein Rundtischgespräch statt. Die Themen des Rundtischgesprächs sind: Karriere in Produktions- und Dienstleistungsunternehmen, Erwartungen von Arbeitgebern und Arbeitnehmern beim KarriereEinstieg.

**Zeit:** 14.00 – 17.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Rödl & Partner St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Aljona Krasnorutskaja, Tel.: 320 66 93, [alena.krasnorutskaya@roedl.ru](mailto:alena.krasnorutskaya@roedl.ru)

**Sprache:** 



© colourbox

## Учеба и научная деятельность в Германии

Консультация по вопросам обучения в Германии

ДААД является крупнейшим в мире стипендиальным фондом международного обмена студентами и учеными. Ежегодно ДААД выделяет в рамках 250 программ более 55000 стипендий для немцев и иностранцев по всему миру. Во время консультации вы сможете получить детальную информацию о стипендиях ДААД для граждан Российской Федерации, о летних курсах и других возможностях обучения в Германии.

**Время:** 17.00 – 18.30 ч.

**Место:** РГПУ имени А.И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, корп. 5, Голубой зал  
**Организатор:** Германская служба академических обменов (ДААД)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Маркус Матюль,

тел.: 571 24 00, daad-spb@yandex.ru

**Язык:** 



© sofourbox

## Studieren und Forschen in Deutschland

Studienberatung


Der DAAD ist die weltweit größte Förderorganisation für den internationalen Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern. Mit mehr als 250 Programmen fördert der DAAD jährlich über 55.000 Deutsche und Ausländer rund um den Globus. Während der Studienberatung bekommen Sie einen genauen Überblick über Stipendien des DAAD für Russland, über Sommerakademien und Studiemöglichkeiten in Deutschland.

**Zeit:** 17.00 – 18.30 Uhr

**Ort:** Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität, Nab. Reki Mojki 48, Gebäude 5, Blauer Saal  
**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Markus Mathyl, Tel.: 571 24 00, daad-spb@yandex.ru

**Sprache:** 

## Экстремизм и национальная безопасность. Правовые проблемы

Конференция

Экстремизм представляет собой серьезный вызов для региональной и международной безопасности. Успешная борьба с экстремизмом зависит не только от принятия законов, но и от взаимодействия государств. На конференции будут рассмотрены правовые основы противодействия экстремистской деятельности в России и за рубежом, организационно-правовой механизм международного сотрудничества в борьбе с проявлениями экстремизма.

**Время:** 19.00 – 22.00 ч.

**Место:** Юридический факультет СПбГУ, В.О., 22-я линия, д. 7

**Организатор:** Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, Юридический факультет СПбГУ, Юридический факультет Гамбургского университета

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Ольга Паршина, тел.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Язык:**  

## Extremismus und nationale Sicherheit: Rechtliche Probleme

Konferenz

Der Extremismus stellt eine ernsthafte Herausforderung für die regionale und internationale Sicherheit dar. Der erfolgreiche Kampf gegen Extremismus hängt nicht nur von der Verabschiedung der Gesetze, sondern auch von der Kooperation zwischen den Staaten ab. Es werden rechtliche Grundlagen sowie der Mechanismus des nationalen und internationalen Zusammenwirkens gegen Extremismus diskutiert.



**Zeit:** 19.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** Juristische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Wassili-Insel, 22. Linie 7

**Veranstalter:** Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Juristische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Fakultät für Rechtswissenschaften der Universität Hamburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Olga Parschina, Tel.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Sprache:**  



Deutsche Schule  
Sankt Petersburg



# Deutsche Schule Sankt Petersburg

- Kindergarten, Vorschule, Grundschule und Gymnasium
- Ganztageschule mit Verpflegung  
(Nachmittagsprogramme und Hausaufgabenbetreuung)
- Kleine Klassen, individuelle Förderung
- Eintritt jederzeit möglich
- Deutsche Leitung

## Deutsche Schule St. Petersburg

Uliza Odojewskogo 19 A (Wassili Insel)  
199155 St. Petersburg  
Tel/Fax: +7 812 441 21 59  
verwaltung@deutscheschule.ru  
[www.deutscheschule.ru](http://www.deutscheschule.ru)



## 23.04. Пятница | Freitag

### Место встречи – школа

День открытых дверей  
в Немецкой школе

Посетите наши занятия! Во второй половине дня дети смогут посмотреть кино, а родителей приглашаем на информационную встречу с правлением и руководством школы.

**Время:** 10.00 – 12.00 ч. открытые уроки; 14.00 – 16.00 ч. информационная встреча и развлекательная программа для взрослых и детей

**Место:** Немецкая школа в Санкт-Петербурге, ул. Одоевского, д. 19 А

**Организатор:** Правление и руководство Немецкой школы в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный,

по предварительной записи

**Контакт:** Марина Вех, тел.: 441 21 59, [marina.weh@deutscheschule.ru](mailto:marina.weh@deutscheschule.ru)

**Язык:**  

### Treffpunkt Schule

Tag der offenen Tür  
in der Deutschen Schule

Besuchen Sie unseren Unterricht! Am Nachmittag haben Kinder die Gelegenheit, sich einen Film anzuschauen, während wir alle Interessierten zu einem Informationsaustausch mit Vorstand und Schulleitung einladen.

**Zeit:** 10.00 – 12.00 Uhr offene Unterricht; 14.00 – 16.00 Uhr Informationsnachmittag mit Angebot für Erwachsene und Kinder

**Ort:** Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19 А

**Veranstalter:** Schulleitung und Vorstand der Deutschen Schule St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Marina Weh, Tel.: 441 21 59, [marina.weh@deutscheschule.ru](mailto:marina.weh@deutscheschule.ru)

**Sprache:**  



## Европейские университеты: подготовка управленческих кадров нового типа

Доклады с последующей дискуссией

В настоящее время в Санкт-Петербургском ИНЖЭКОНе вводится учебная программа Технического университета прикладных наук г. Вильдау по производственному менеджменту. В докладах и дискуссии, темой которых является взаимодействие между университетом и производством, будет продемонстрировано, каким образом можно динамично и продуктивно развивать новые профессиональные области.

**Время:** 23.04.: 11.00 – 18.00 ч.;

24.04.: 10.00 – 14.00 ч.

**Место:** Санкт-Петербургский государственный инженерно-экономический университет, ул. Марата, д. 27

**Организатор:** Технический университет прикладных наук г. Вильдау, Санкт-Петербургский государственный инженерно-экономический университет и Германская служба академических обменов (ДААД)

**Вход:** 23.04.: свободный, по предварительной записи; 24.04.: только по приглашениям

**Контакт:** Дарья Соломенко, тел.: 572 46 83, [daria.solomenko@engec.ru](mailto:daria.solomenko@engec.ru)

**Язык:**  

## Europäische Universitäten: Ausbildung von Managern neuen Typs

Vorträge mit Diskussion

Der Studiengang Wirtschaftsingenieurwesen der TH Wildau wird zur Zeit an der ENGECON in St. Petersburg eingeführt. Die Veranstaltung konzentriert sich auf die Interaktion zwischen Universität und Industrie und soll aufzeigen, wie beide Seiten als Partner zusammen dynamisch und lösungsorientiert neue Berufsfelder erschließen können.

**Zeit:** 23.04.: 11.00 – 18.00 Uhr;

24.04.: 10.00 – 14.00 Uhr

**Ort:** St. Petersburger Staatliche Ingenieur-Ökonomische Universität, Ul. Marata 27

**Veranstalter:** Technische Hochschule Wildau, St. Petersburger Staatliche Ingenieur-Ökonomische Universität und Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

**Eintritt:** 23.04.: frei, nach vorheriger Anmeldung; am 24.04.: nur auf Einladung

**Kontakt:** Darja Solomenko, Tel.: 572 46 83, [daria.solomenko@engec.ru](mailto:daria.solomenko@engec.ru)

**Sprache:**  



Парк Инн  
Прибалтийская



Конгрессы  
Конференции  
Выставки



Хороший  
сон.  
Хорошая  
жизнь



Отель,  
который  
украшает  
жизнь



**Парк Инн Прибалтийская** – 1200 номеров с видом на залив или на город, 33 конференц-зала, конгресс-холл на 1500 человек, самый большой аквапарк в Санкт-Петербурге, Велнесс & СПА центр, рестораны, бары, разнообразная кухня и живая музыка. В непосредственной близости от ЛенЭкспо и в 15 минутах езды до центра города.

Парк Инн Прибалтийская  
199226 Россия, Санкт-Петербург,  
ул. Кораблестроителей, д.14  
Т: +7 (812) 329 2626 F: +7 (812) 356 6094  
[info.pribaltiyskaya@rezidorparkinn.com](mailto:info.pribaltiyskaya@rezidorparkinn.com)  
[www.parkinn.ru](http://www.parkinn.ru)

**park inn**  




by ORIENT-EXPRESS

GRAND HOTEL EUROPE  
11 PETERSBURG

LA BELLE ÉPOQUE NOW

Лучший в мире отель класса «Люкс»  
по версии World Travel Awards, 2009

Невский пр., Михайловская ул. 1/7  
+7 812 329 6000  
www.grandhoteleurope.com

WORLD TRAVEL AWARDS

## 23.04. Пятница | Freitag

### Музыка поэзии

Конкурс художественной  
декламации

Уже на протяжении 13 лет на факультете иностранных языков Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена проводится конкурс художественной декламации. Принять участие в конкурсе могут все желающие: неважно на каком курсе и на каком отделении учится конкурсант, главное – увлечение немецкой поэзией и стремление проявить свои декламаторские способности.

**Время:** 15.00 – 17.00 ч.

**Место:** Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, корп. 14

**Организатор:** Германская служба академических обменов (ДААД), Кафедра немецкой филологии РГПУ имени А. И. Герцена

**Вход:** свободный

**Контакт:** к.ф.н. Ирина Ситникова,  
daad-spb@yandex.ru

**Язык:**

### Musik im Gedicht

Rezitationswettbewerb

Bereits seit 13 Jahren findet an der Fremdsprachenfakultät der Herzen-Universität der traditionelle Rezitationswettbewerb in deutscher Sprache statt. An diesem Wettbewerb können Interessenten aller Semester teilnehmen und sich im Rezitieren deutschsprachiger poetischer Werke üben. Wichtig ist das Interesse für deutsche Lyrik und der Mut, eigene Rezitationskunst unter Beweis zu stellen.

**Zeit:** 15.00 – 17.00 Uhr

**Ort:** Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität, Nab. Reki Mojki 48, Gebäude 14

**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Lehrstuhl für Deutsche Philologie der Russischen Staatlichen Pädagogischen Herzen-Universität

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Dr. Irina Sitnikowa,  
daad-spb@yandex.ru

**Sprache:**



Трудно, пожалуй, назвать такую отрасль, в которой бы можно было отказаться от наших инновационных решений в областях технологий по фильтрации потоков жидкостей и пылеулавливания. Уже много десятилетий компания MAHLE разрабатывает технологии в любых областях применения и производит оборудование широчайшего диапазона для промышленной фильтрации – высококачественные промышленные фильтры, используемые от автомобильной промышленности вплоть до изготовления шоколада.

**MAHLE**  
Industrial Filtration



## Инженерные системы зданий и сооружений

- Проектирование
- Строительство
- Поставки и монтаж
- Сервисное обслуживание

### ОАО “Имтех Руссланд”

тел. +7 812 611 0909  
info@imtech.ru

факс +7 812 611 0969  
www.imtech.ru

## 23.04. Пятница | Freitag

### Михаил Ломоносов на перекрестке немецкой и русской культур 18 века

Доклады с последующей дискуссией

Дискуссия затронет следующие темы: Михаил Ломоносов, его немецкие учителя, друзья и „недруги“. Российские и немецкие историки постараются отойти от мифотворчества в личности Ломоносова, в частности, от образа „борца с немцами в Петербургской академии наук“, и создать реальный портрет гения русской науки, в жизни которого немецкое образование, немецкий язык и немецкое окружение сыграли значительную роль.

**Время:** 17.00 – 18.30 ч.

**Место:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербурга“, Невский проспект, д. 22-24, 3 этаж

**Организатор:** Фонд „Русско-немецкий Центр встреч при Петрикирхе Санкт-Петербурга“ совместно с Кунсткамерой Санкт-Петербурга и Немецким форумом восточноевропейской культуры (Потсдам)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Арина Немкова, тел.: 570 40 96, zentrum@drb.sp.ru

**Язык:**  

### Michail Lomonossow am Scheideweg der deutschen und russischen Kulturen des 18. Jahrhunderts

Vorträge mit anschließender Diskussion

Die Diskussion schneidet folgende Themen an: Michail Lomonossow, seine deutschen Lehrer sowie Freunde und „Feinde“. Russische und deutsche Historiker werden sich bemühen, Abstand vom Mythos „Lomonossow als Kämpfer gegen Deutsche an der Petersburger Akademie der Wissenschaften“ zu nehmen und versuchen, ein reelles Bild des Genies der russischen Wissenschaft zu zeichnen, in dessen Leben seine deutsche Ausbildung, die deutsche Sprache und die deutsche Umgebung eine wesentliche Rolle gespielt haben.

**Zeit:** 17.00 – 18.30 Uhr

**Ort:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikiirche St. Petersburg“, Newski Prospekt 22-24, 2. Stock

**Veranstalter:** Stiftung „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum an der Petrikiirche St. Petersburg“ in Zusammenarbeit mit der Kunstammer St. Petersburg und dem Deutschen Kulturforum östliches Europa (Potsdam)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Arina Nemkova, Tel.: 570 40 96, zentrum@drb.sp.ru

**Sprache:**  

## Немецкие учебные программы в Санкт-Петербурге

Презентация с последующим обсуждением

ДААД оказывает существенную финансовую поддержку российско-германскому межвузовскому партнерству, только в Санкт-Петербурге – свыше 50 межвузовских проектов. Наиболее интенсивные из них представляют собой целые учебные программы, организованные немецкими и российскими вузами. Петербург занимает ведущую позицию в мире по числу таких программ: их в городе шесть. Подробнее о них будет рассказано в ходе презентации.

**Время:** 18.00 – 20.00 ч.

**Место:** Гранд Отель Европа, ул. Михайловская, д. 1/7, зал „Чайковский“

**Организатор:** Германская служба академических обменов (ДААД)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Маркус Матюль, тел.: 571 24 00, daad-spb@yandex.ru

**Язык:**  

## Deutsche Studiengänge in St. Petersburg

Präsentation und Podiumsdiskussion

Der DAAD unterstützt zahlreiche deutsch-russische Hochschulpartnerschaften, allein in St. Petersburg über 50. Die intensivsten Formen dieser Partnerschaften sind ganze Studiengänge. Mit gleich sechs deutsch-russischen Studiengängen nimmt St. Petersburg weltweit eine führende Position ein. Auf der Veranstaltung werden die einzelnen Studiengänge vorgestellt.

**Zeit:** 18.00 – 20.00 Uhr

**Ort:** Grand Hotel Europe, Ul. Michajlowskaja 1/7, Saal „Tschajkowski“

**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Markus Mathyl, Tel.: 571 24 00, daad-spb@yandex.ru

**Sprache:**  



© colourbox

## Если книга и голова встречаются

Конкурс по художественному чтению

Ученики петербургских школ с углубленным изучением немецкого языка продемонстрируют свое мастерство в художественном чтении. Будут определены лучшие чтецы среди учеников 5-х, 6-х и 10-х классов. Победителей ждут памятные призы!

**Время:** 15.00 – 18.00 ч.

**Место:** „Café D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге,

наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Центральное управление школ за рубежом (ZfA), школа № 75

**Вход:** свободный

**Контакт:** Хольгер Камински,

zfaspb@googlemail.com,

Светлана Горбунова,

тел.: +7 911 147 73 84, school75spb@mail.ru

**Язык:** 

## Wenn ein Kopf auf einen Text trifft

Vorlesewettbewerb

Schüler von Petersburger Schulen mit erweitertem Deutschunterricht Wettfeiern miteinander und präsentieren ihre Lesekünste. Die besten Vorleser der Jahrgangsstufen 5, 6 und 10 werden ermittelt, es winken tolle Preise.

**Zeit:** 15.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), Schule Nr. 75

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Holger Kaminski,

zfaspb@googlemail.com,

Swetlana Gorbunowa, Tel.: +7 911 147 73 84,

school75spb@mail.ru

**Sprache:** 

**Холодильники Bosch: объем имеет значение.**  
 Проблема хранения недельного запаса продуктов решена! Ежедневные походы в магазин остались в прошлом. Новые холодильники Bosch обладают полезным объемом, одним из самых больших среди особенно экономичных холодильников с классом энергопотребления "А".

Информационная служба: 8 800 200 29 81.  
 Адрес в Интернете: www.bosch-rl.ru

Продукция торговой марки Bosch производится и реализуется в России ООО «БСК Вулкан Техника».

 **BOSCH**  
 Разработано для жизни

## Профессиональное обучение переводу

Доклад с дискуссией

Бюро переводов „альта лингва“ представляет Санкт-Петербургскую высшую школу перевода. Гости: Марина Гойни, переводчик, директор переводческого бюро „альта лингва“; Ирина Алексеева, директор Высшей школы перевода; Екатерина Трефилова, переводчик, доцент Высшей школы перевода.

**Время:** 12.00 – 14.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** альта лингва – Бюро переводов Марины Гойни

**Вход:** свободный

**Контакт:** Марина Лукаш, тел.: 941 34 55, marina.lukasch@altalingua.ru

**Язык:** 

## Dolmetscherausbildung

Vortrag und Diskussion

„alta lingua“ präsentiert das Petersburger Institut für Dolmetschen und Übersetzen. Gäste: Marina Goiny, Dolmetscherin, Geschäftsführerin des Übersetzungsbüros „alta lingua“; Irina Aleksejewa, Direktorin des Instituts für Dolmetschen und Übersetzen; Jekaterina Trefilowa, Dolmetscherin, Dozentin des Instituts für Dolmetschen und Übersetzen.

**Zeit:** 12.00 – 14.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** alta lingua – Übersetzungsbüro Marina Goiny

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Marina Lukasch, Tel.: 941 34 55, marina.lukasch@altalingua.ru

**Sprache:** 

## Давай меняться школами, семьями, странами!

Вечеринка для школьников и их родителей

Вы хотели бы получить информацию о возможностях обучения в школах Германии? А, может быть, Вам интересно принять в семью немецкого школьника, приехавшего в Санкт-Петербург по обмену? Школьники России и Германии поделятся опытом проживания в другой стране и ответят на вопросы публики.


**Время:** 15.00 – 18.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Немецко-Русский Обмен (НРО)

**Вход:** свободный

**Контакт:** Александра Скорых, тел.: +7 962 691 35 83, afs@obmen.org

**Язык:** 

## Lass uns Schulen, Familien und Länder tauschen!

Party für Schüler und ihre Eltern

Sie möchten Informationen über Ausbildungsmöglichkeiten an Schulen in Deutschland erhalten? Oder vielleicht sind Sie an der Aufnahme eines deutschen Austauschschülers in Ihrer Familie interessiert? SchülerInnen beider Länder erzählen von ihren Erfahrungen in dem jeweils anderen Land und beantworten Fragen aus dem Publikum.


**Zeit:** 15.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutsch-Russischer Austausch (DRA)

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Alexandra Skorych, Tel.: +7 962 691 35 83, afs@obmen.org

**Sprache:** 

# alta lingua

Moskau, Sankt Petersburg, Berlin

Das erste deutsche Übersetzungsbüro in Russland

Tel. (+7 812) 941 34 55

info@altalingua.ru

© colourbox





## Развитие экономики и влияние изменения климата

Деловая игра

В деловой игре при помощи компьютерной симуляции будут объяснены основные экономические взаимозависимости и рассмотрены актуальные аспекты экономического развития Германии и России. Также будет уделено внимание влиянию изменения климата на экономику.

**Время:** 11.00 – 18.00 ч., продолжение 18.04.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж  
**Организатор:** goetzpartners Management Consultants GmbH, Мюнхен; Aktionsgemeinschaft Soziale Marktwirtschaft e.V., Тюбинген; Германская служба академических обменов (ДААД)

**Вход:** свободный, просьба подать заявку до 09.04.

**Контакт:** Рольф Цайллер, rzeiller@hotmail.com

**Язык:** 🇷🇺



## Wirtschaftsentwicklung und Auswirkungen des Klimawandels

Planspiel

Das computerbasierte Simulationsplanspiel soll den Teilnehmern grundlegende volkswirtschaftliche Interdependenzen verdeutlichen. Es wird auf aktuelle Entwicklungen in Deutschland und Russland eingegangen, des Weiteren werden speziell die Auswirkungen des Klimawandels behandelt.

**Zeit:** 11.00 – 18.00 Uhr, Fortsetzung am 18.04.

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** goetzpartners Management Consultants GmbH, München; Aktionsgemeinschaft Soziale Marktwirtschaft e.V., Tübingen; Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung bis zum 09.04.

**Kontakt:** Rolf Zeiller, rzeiller@hotmail.com

**Sprache:** 🇷🇺

## Презентация страховой компании „ЭРГО РУСЬ“

Тема презентации: „Российская экономика в 2009/10 гг. Роль финансовых институтов и, в частности, страховщиков“.

Референт: Штефан Брэм, финансовый директор страховой компании „ЭРГО РУСЬ“.

**Время:** 11.00 – 13.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Российско-Германская внешнеторговая палата Филиал Северо-Запад, Страховая компания „ЭРГО РУСЬ“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Александра Козлова, тел.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Язык:** 🇷🇺

## Präsentation der Firma „ERGO Versicherungsgruppe“

Das Thema der Präsentation ist „Die russische Wirtschaft 2009/10: Die Rolle von finanziellen Institutionen, insbesondere von Versicherungsgesellschaften“.

Referent: Stephan Brem, CFO ERGO Russ.

**Zeit:** 11.00 – 13.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Filiale Nordwest, ERGO RUSS Versicherungen

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Alexandra Koslowa, Tel.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Sprache:** 🇷🇺

**ERGO**  
РУСЬ

Европейские стандарты страхования

Офисы в Санкт-Петербурге:

- Смольный, пер. Кааренги, 4
- Наб. канала Грибоедова, д. 99

Тел.: +7 (812) 600-20-50

Офис в Москве:  
Новочеремушкинская ул., д. 61

Тел.: +7(495) 725-78-90

+7 (800) 200-22-24  
www.ergo-russ.com

A member of the ERGO Insurance Group.

ЗАКОН ЭРГО Руска ГмбХ, ОООИ С Н 0137 78.

## Земля Северный Рейн-Вестфалия – Ваш экономический партнер

Экономическая конференция

Земля Северный Рейн-Вестфалия – один из центров немецкой экономики и важный партнер российского бизнеса. Из почти 1600 российских компаний, работающих в Германии, около 300 находятся в земле Северный Рейн-Вестфалия. В ходе мероприятия можно будет познакомиться с землей Северный Рейн-Вестфалия, узнать о полезных контактах в области экономики, государственных программах содействия бизнесу, а также получить рекомендации относительно выхода на рынок Германии.

**Время:** 16.00 – 18.30 ч.

**Место:** Гранд Отель Европа, ул. Михайловская, д. 1/7, балный зал „Крыша“

**Организатор:** Министерство экономики, среднего бизнеса и энергетики земли Северный Рейн-Вестфалия, Агентство развития экономики земли Северный Рейн-Вестфалия

**Вход:** по приглашениям  
**Контакт:** Дирк Цирпка, dirk.zierpka@diplo.de

**Язык:**  

## Nordrhein-Westfalen: Wirtschaftsstandort und Wirtschaftspartner

Wirtschaftskonferenz

Nordrhein-Westfalen ist ein Zentrum der deutschen Wirtschaft und wichtiger Partner für russische Unternehmen. Von den ca. 1.600 russischen Unternehmen in Deutschland haben beinahe 300 ihren Sitz in Nordrhein-Westfalen. Die Veranstaltung informiert über den Wirtschaftsstandort Nordrhein-Westfalen, den Aufbau von Wirtschaftskontakten, die Förderinstrumente des Landes, Begleitung im Finanzsektor und über Erfahrungen beim Markteintritt.

**Zeit:** 16.00 – 18.30 Uhr

**Ort:** Grand Hotel Europe, Ul. Michajlowskaja 1/7, Ballraum „Krysha“  
**Veranstalter:** Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes NRW, NRW.INVEST/Gesellschaft für Wirtschaftsförderung des Landes NRW

**Eintritt:** auf Einladung  
**Kontakt:** Dirk Zierpka, dirk.zierpka@diplo.de

**Sprache:**  

## Посещение предприятия компании „Кнауф Гипс Колпино“

Презентация

**Время:** 11.00 – 13.00 ч.

**Место:** Колпино, ул. Загородная, д. 9, корпус 3

**Организатор:** Российско-Германская внешнеторговая палата Филиал Северо-Запад, компания „Кнауф Гипс Колпино“

**Вход:** заявка на сайте  
[www.hk24.biz/ru/news/index.php](http://www.hk24.biz/ru/news/index.php)

**Контакт:** Александра Козлова, тел.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Язык:** 

## Unternehmensbesichtigung bei der Firma „Knauf Gips Kolpino“

Präsentation


**Zeit:** 11.00 – 13.00 Uhr

**Ort:** Kolpino, Ul. Sagorodnaja 9, Gebäude 3  
**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Filiale Nordwest, Firma „Knauf Gips Kolpino“

**Eintritt:** Anmeldung über die Internetseite  
[www.hk24.biz/news/index.php](http://www.hk24.biz/news/index.php)

**Kontakt:** Alexandra Koslova, Tel.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Sprache:** 



## ООО КНАУФ гипс Колпино

Компания КНАУФ является одним из крупнейших инвесторов строительной отрасли России. За 16 лет работы в России компания инвестировала в создание и модернизацию более 14 производственных предприятий. Создано 9 маркетинговых фирм. Организованы учебные центры для внедрения современных технологий сухого строительства.

В августе 2006 года в Санкт-Петербурге было запущено производство гипсокартонных КНАУФ-листов. Завод снабжает строительную отрасль Санкт-Петербурга и весь Северо-Запад России этой первоклассной продукцией.

Сегодня предприятие ООО «КНАУФ ГИПС КОЛПИНО» производит КНАУФ-листы (гипсокартонные листы), КНАУФ-гипсоллиты (гипсовые газосреbetные плиты), сухие строительные смеси на основе гипса, металлические профили для устройства каркасов комплексных систем.

[www.knauf.ru](http://www.knauf.ru)

## Человек и развитие

Конференция выпускников  
Гамбургской практикантской  
программы Сената Гамбурга  
и Гамбургской торговой палаты

На конференцию приглашаются выпускники Гамбургской практикантской программы, а также лица, заинтересованные в участии в этой программе. Цель конференции: развитие и укрепление сообщества выпускников программы в рамках живого и тесного сотрудничества городов-побратимов. Выступления выпускников наглядно продемонстрируют возможности личного, профессионального и общественного роста благодаря опыту и знаниям, приобретенным в Гамбурге.

**Время:** 16.00 – 22.00 ч.

**Место:** Дом юриста, ул. Чайковского, д. 28

**Организатор:** Региональный центр „ИнВент“ в Гамбурге, Ганза-офис в Санкт-Петербурге, представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный,  
по предварительной записи

**Контакт:** Катрин Хафт,  
katrin.haft@inwent.org,  
Наталья Бережкова, тел.: 332 71 42,  
hanseoffice-spb@hamburg.de,  
Ольга Паршина, тел.: 323 79 91,  
oparshina@izdw-spb.biz

**Язык:** 🇷🇺

## Entwicklung geht vom Menschen aus

Alumnikonferenz des Hamburger  
Praktikantenprogramms  
der Senatskanzlei und  
der Handelskammer Hamburg

Die Konferenz richtet sich an Alumni und Interessenten des Programms. Ziel ist es, im Sinne einer lebendigen und nachhaltigen Städtepartnerschaft Netzwerke unter den Alumni sichtbar zu machen und neu zu initiieren. Alumniberichte werden veranschaulichen, wie sich das in Hamburg erworbene Wissen und Know-How für die weitere persönliche, berufliche und gesellschaftliche Entwicklung umsetzen lässt.

**Zeit:** 16.00 – 22.00 Uhr

**Ort:** Haus der Juristen,  
Ul. Tschajkowskogo 28

**Veranstalter:** Regionales Zentrum  
Hamburg der InWEnt GmbH, Hanse-Office  
St. Petersburg, Handelskammer  
Hamburg - Vertretung St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung  
**Kontakt:** Katrin Haft, katrin.haft@inwent.org,  
Natalia Bereschkowa, Tel.: 332 71 42,  
hanseoffice-spb@hamburg.de,  
Olga Parschina, Tel.: 323 79 91,  
oparshina@izdw-spb.biz

**Sprache:** 🇷🇺

## Информационные технологии. Сотрудничество и синергия

Дискуссия

Информационные и коммуникационные технологии являются важным и перспективным направлением развития экономики земли Северный Рейн-Вестфалия. На мероприятии речь пойдет о возможностях работы на немецком рынке и интересных для российских предприятий вариантах сотрудничества в этой области.

**Время:** 19.00 – 21.00 ч.

**Место:** Гранд Отель Европа,  
ул. Михайловская, д. 1/7, зал „Пушкин“

**Организатор:** Кластер информационных технологий земли Северный Рейн-Вестфалия, РУССОФТ, Агентство развития экономики земли Северный Рейн-Вестфалия

**Вход:** по приглашениям

**Контакт:** Валентин Макаров,  
тел.: 331 75 61, makarov@russoft.org

**Язык:** 🇷🇺 🇩🇪 🇬🇧

## IT-Gespräch: Zusammenarbeit und Synergien

Diskussion

In Nordrhein-Westfalen stellt die Informations- und Kommunikationstechnologie eine wichtige und zukunftssträchtige Säule der Wirtschaft dar. Die Veranstaltung stellt die Chancen beim Markteintritt und Kooperationsmöglichkeiten für russische Unternehmen in diesem Bereich vor.

**Zeit:** 19.00 – 21.00 Uhr

**Ort:** Grand Hotel Europe,  
Ul. Michajlowskaja 1/7, Saal „Puschkin“

**Veranstalter:** NRW.ITK, RUSSOFT, NRW.  
INVEST/Gesellschaft  
für Wirtschaftsförderung des Landes NRW

**Eintritt:** auf Einladung

**Kontakt:** Walentin Makarov,  
Tel.: 331 75 61, makarov@russoft.org

**Sprache:** 🇷🇺 🇩🇪 🇬🇧



© colourbox

## Дочерние компании и совместные предприятия в России

Практический семинар

На этом семинаре будут обсуждаться практические вопросы создания дочерних компаний и совместных предприятий в России и эффективного управления ими, в частности, процедура учреждения, регистрации и начала деятельности компании, то есть самые первые необходимые шаги. Вопросы структурирования правовых отношений в рамках совместного предприятия, обеспечения правового сопровождения деятельности (Corporate Housekeeping), финансирования компании в России, основные вопросы трудового права, секондмент и особая роль генерального директора в России также станут предметом обсуждения на семинаре.

**Время:** 10.00 – 12.00 ч.

**Место:** отель „Новотель“, ул. Маяковского, д. 3А

**Организатор:** БАЙТЕН БУРКХАРДТ Санкт-Петербург

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Жанна Глебовская, тел.: 449 60 00,

zhanna.glebovskeya@bblaw.com

**Язык:** 

## Tochtergesellschaften und Joint Ventures in Russland

Praktisches Seminar

In dem Seminar werden die praxisrelevanten Aspekte der Gründung und der effizienten Verwaltung von Tochtergesellschaften und Joint Ventures in Russland besprochen. Hierzu gehören insbesondere die erforderlichen ersten Schritte, also das Gründungsverfahren, die Registrierung und der Beginn der Geschäftstätigkeit. Behandelt werden auch Fragen der Strukturierung der Rechtsverhältnisse im Rahmen eines Joint Ventures, das Corporate Housekeeping, sprich rechtliche Fragen während der Tätigkeit, die Finanzierung der Gesellschaft in Russland, Grundfragen des russischen Arbeitsrechts und der Entsendung von Mitarbeitern sowie die besondere Rolle des Generaldirektors in Russland.

**Zeit:** 10.00 – 12.00 Uhr

**Ort:** Hotel Novotel, Ul. Majakowskogo 3A

**Veranstalter:** BEITEN BURKHARDT

St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Zhanna Glebovskeya, Tel.: 449 60 00, zhanna.glebovskeya@bblaw.com

**Sprache:** 

## Опыт преодоления кризиса. Свободные рынки и необходимость усиления государственного контроля

Международная экономическая конференция

Подробное описание мероприятия см. на стр. 14

**Время:** 10.00 – 16.00 ч.

**Место:** Дом ученых имени М. Горького, Дворцовая наб., д. 26

**Организатор:** Полномочный представитель Президента Российской Федерации в Северо-Западном федеральном округе, Российская Академия наук – Научный совет по социально-экономическим проблемам Санкт-Петербургского научного центра РАН, Санкт-Петербургский филиал государственного университета – Высшая школа экономики, Российско-Германская внешнеторговая палата филиал Северо-Запад, представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, информационное агентство „Регнум“ в сотрудничестве с Фондом имени Конрада Аденауэра и Санкт-Петербургским государственным университетом экономики и финансов

**Вход:** свободный,

**Контакт:** Александра Козлова, тел.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Язык:**  

## Lehren aus der Krise. Wirtschaft im Spannungsfeld zwischen freien Märkten und erforderlicher staatlicher Kontrolle

Internationale Wirtschaftskonferenz

Siehe Veranstaltungsbeschreibung auf Seite 14



**Zeit:** 10.00 – 16.00 Uhr

**Ort:** Haus der Wissenschaftler, Dworzowaja Nab. 26

**Veranstalter:** Vertretung des Präsidenten der Russischen Föderation in der Nordwest-Region, St. Petersburger Russische Akademie der Wissenschaften – Wissenschaftlicher Rat für sozialökonomische Probleme, Staatliche Universität St. Petersburg – Hochschule für Wirtschaft, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Filiale Nordwest, Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Medienagentur „Regnum“ in Zusammenarbeit mit der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Staatlichen Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Alexandra Koslowa, Tel.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Sprache:**  



## День открытых дверей в компании „Рёдль и партнеры“

Доклад и консультирование

В рамках „Недели Германии“ в Санкт-Петербурге компания „Рёдль и партнеры“ проводит День открытых дверей. В этот день аудиторы, налоговые и юридические консультанты, а также бухгалтеры компании будут рады дать посетителям квалифицированные консультации по различным вопросам в области аудита, права, налогов и бухгалтерского учета из российской и зарубежной практики.

**Время:** 10.00 – 17.00 ч.

**Место:** офис компании „Рёдль и партнеры“, В.О., 14-я линия, д. 7

**Организатор:** „Рёдль и партнеры“

**Вход:** свободный,

по предварительной записи

**Контакт:** Алина Авраменко,  
тел.: 320 66 93, [alina.avramenko@roedl.ru](mailto:alina.avramenko@roedl.ru)

**Язык:** 🇷🇺



## Tag der offenen Tür bei „Rödl & Partner“

Vortrag und Beratung

In Rahmen der „Deutschen Woche“ in St. Petersburg organisiert „Rödl & Partner“ einen Tag der offenen Tür. An diesem Tag stehen unsere Wirtschaftsprüfer, Steuerberater, Buchhalter und Rechtsanwälte allen Besuchern gern für Gespräche zur Verfügung. Wir bieten Ihnen qualifizierte Beratung zu vielfältigen Fragen aus den Bereichen Wirtschaftsprüfung, Rechts- und Steuerberatung sowie Buchhaltung in Russland und international.

**Zeit:** 10.00 – 17.00 Uhr

**Ort:** Büro von „Rödl & Partner“

St. Petersburg, Wassili-Insel, 14. Linie 7

**Veranstalter:** Rödl & Partner

St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Alina Awramenko,  
Tel.: 320 66 93, [alina.avramenko@roedl.ru](mailto:alina.avramenko@roedl.ru)

**Sprache:** 🇷🇺



Rödl & Partner ist eines der führenden Beratungs- und Prüfungsunternehmen deutschen Ursprungs.

In unseren Niederlassungen in **Moskau** und **St. Petersburg** werden Sie in rechtlicher, steuerlicher und betriebswirtschaftlicher Hinsicht von integrierten Teams nahtlos und aus einer Hand betreut.

Derzeit betreuen rund 3.000 Mitarbeiter unsere Mandanten an über 80 Standorten in mehr als 35 Ländern.

**Ihre Ansprechpartner für Russland:**

**André Scholz**  
[andre.scholz@roedl.pro](mailto:andre.scholz@roedl.pro)

**Dr. Andreas Knaul, LL.M.**  
[andreas.knaul@roedl.pro](mailto:andreas.knaul@roedl.pro)

**Manfred Janoschka**  
[manfred.janoschka@roedl.pro](mailto:manfred.janoschka@roedl.pro)

**Rödl & Partner St. Petersburg** | Tel. +7 (8 12) 320 66 93

**Rödl & Partner Moskau** | Tel.: +7 (495) 933 51 20

[www.roedl.ru](http://www.roedl.ru)

Ауди Центр Петроградский  
Искусство быть первым



пр. Медиков, 8  
Тел.: (812) 326-08-08  
[www.audi-petrogradsky.ru](http://www.audi-petrogradsky.ru)




21.04.2010 | 10.00 -12.00 | Praktisches Seminar

## Tochtergesellschaften und Joint Ventures in Russland

### BEITEN BURKHARDT

Kontakt: Frau Zhanna Glebovskaya  
tel. 007 812 449 6000 [zhanna.glebovskaya@bblaw.com](mailto:zhanna.glebovskaya@bblaw.com)

Филиал ООО «МАН Автомобили Россия»  
Санкт-Петербург

Грузовики  
и автобусы  
MAN, Neoplan  
[www.man-spb.ru](http://www.man-spb.ru)

## 22.04. Четверг | Donnerstag

### Вызов Санкт-Петербургу и его экономике в эпоху глобализации

Доклад

Глобализация бросает вызов предприятиям и городам в отношении их межкультурной компетенции, гибкости и возможности сосуществования культур и субкультур. Глобализация не исключает регионализацию. Регионы достигнут успеха, если сумеют добиться признания в глобальном соревновании. В докладе пойдет речь о факторах успешности этих процессов. Докладчики: проф. д-р Бодо Абель, Гамбургский университет, и проф. д-р Юлия Соловьева, Государственный университет экономики и финансов, Санкт-Петербург.

**Время:** 16.00 – 18.00 ч.

**Место:** Высшая экономическая школа СПбГУЭФ, наб. канала Грибоедова, д. 34, ауд. 417

**Организатор:** Магистерская программа MiBA Hamburg – St. Petersburg, Германская служба академических обменов (ДААД), Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов

**Вход:** свободный

**Контакт:** Маркус Матюль, тел.: 571 24 00, [daad-spb@yandex.ru](mailto:daad-spb@yandex.ru)

**Язык:**  

### Herausforderungen an St. Petersburg und seine Wirtschaft in den Zeiten der Globalisierung

Vortrag

Die Globalisierung stellt Unternehmen und Städte vor große Herausforderungen: interkulturelle Kompetenz, Flexibilität in turbulenten Zeiten und die Koexistenz von Kulturen und Subkulturen. Globalisierung schließt Regionalisierung nicht aus. Regionen können stärker werden, wenn sie es verstehen, sich im globalen Wettbewerb zu profilieren. Präsentiert werden die Erfolgsfaktoren dieser Prozesse. Referenten: Prof. Dr. h.c. Bodo Abel, Universität Hamburg, und Prof. Dr. Julia Solowjowa, Staatliche Universität für Wirtschaft und Finanzen, St. Petersburg.

**Zeit:** 16.00 – 18.00 Uhr

**Ort:** Hochschule für Wirtschaft an der Staatlichen Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg, Nab. Kanala Gribojedowa 34, Raum 417

**Veranstalter:** Masterstudiengang MiBA Hamburg – St. Petersburg, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Staatliche Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Markus Mathyl, Tel.: 571 24 00, [daad-spb@yandex.ru](mailto:daad-spb@yandex.ru)

**Sprache:**  

## Презентация компании „The web production“

Уже более 10 лет команда петербургских программистов и художников создает обучающие игры и интернет-порталы для немецких детей и взрослых. Известные персонажи – пчела Майя, заяц Феликс, Беньямин Блюмхен – учат маленьких пользователей немецкому и английскому языкам, математике и правописанию. Компанией разработано множество игр для ПК, а также учебные порталы для немецких школ.

**Время:** 15.00 – 16.30 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Российско-Германская внешнеторговая палата Филиал Северо-Запад

**Вход:** свободный

**Контакт:** Александра Козлова, тел.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Язык:** 



## Präsentation der Firma „The web production“

Bereits seit 10 Jahren entwickeln St. Petersburger Programmierer und Grafiker Lernspiele und Lernportale für deutsche Kinder und Erwachsene. Bekannte Charaktere wie Biene Maja, Felix der Hase oder Benjamin Blümchen unterrichten die kleinen User in Englisch, Mathe und deutscher Rechtschreibung. Es gibt viele Spiele für PC, außerdem Lernportale für deutsche Schulen.


**Zeit:** 15.00 – 16.30 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Filiale Nordwest

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Alexandra Koslowa, Tel.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Sprache:** 

© colourbox

## Презентация компании „SAP“

**Время:** 16.30 – 18.00 ч.

**Место:** „Кафе D“, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58, 1 этаж

**Организатор:** Российско-Германская внешнеторговая палата Филиал Северо-Запад

**Вход:** свободный

**Контакт:** Александра Козлова, тел.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Язык:** 

## Präsentation der Firma „SAP“

**Zeit:** 16.30 – 18.00 Uhr

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58, Erdgeschoss

**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Filiale Nordwest

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Alexandra Koslowa, Tel.: 323 79 91, mail@spb.hk24.biz

**Sprache:** 



**ЯСНЫЙ ВЗГЛЯД В БУДУЩЕ  
РЕШЕНИЯ SAP ДЛЯ ПРОЗРАЧНОГО БИЗНЕСА**

Интегрированная архитектура ИТ является обязательным условием обеспечения прозрачности Вашей компании

Звоните  
из России: 8-800-200-0128  
из Украины: 0-800-307-2880  
из Казахстана: 8-800-080-0543

THE BEST-RUN BUSINESSES RUN SAP 

Официальные спонсоры | Offizielle Sponsoren



Ауди Центр  
Петроградский



Немецкий стандарт

MAHLE

Industrial Filtration



## Rödl & Partner

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата – филиал Северо-Запад благодарят всех спонсоров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2010“.

Sponsoren | Спонсоры



Переводческое бюро Марины Гойни



BOSCH

Разработано для жизни

ERGO  
RUSS

BEITEN BURKHARDT



Handelskammer  
Hamburg



FrankfurtRhineMain  
Become a part of it.



NRW INVEST  
GERMANY



Мировые сэски.



- Legal and Tax -

RUSSIA CONSULTING

Business Consulting Accounting Tax IT HR



GermanyContact  
www.owc.de



Великое Посольство  
Great Embassy

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer – Filiale Nordwest bedanken sich bei allen Sponsoren für ihre Teilnahme an der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2010“.



При поддержке | Mit Unterstützung von



STADT UMBAU 2010



KUNSTSTIFTUNG  
SACHSEN-ANHALT

FORUM TIBERIUS

Internationales Forum für Kultur und Wirtschaft



AFRIKA  
05.06.2010

DEUTSCHE WELLE  
DW



Deutsches  
KULTURFORUM  
östliches Europa



MANNHEIMER  
SWARTLING

RadiTek



КОННОСТРО  
РОДИНА  
www.rodinastro.ru



Fixemer  
Logistica

URSAPHARM  
Arzneimittel GmbH

Victor's  
RESTAURANT CHIFFERES



SAARLÄNDISCHE GALERIE



A COMPANY  
CONSULTING & LICENSING

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, Немецкий культурный центр имени Гёте в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата – филиал Северо-Запад благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2010“.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer – Filiale Nordwest bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2010“.

## Организаторы | Organisatoren



Генеральное консульство  
Федеративной Республики Германия  
Санкт-Петербург



GOETHE-INSTITUT  
ST.PETERSBURG



Deutsche-Russische  
Kammarhandelskammer  
Rоссийско-Германская  
Палата Торгово-  
промышленных связей

Генеральное консульство  
Федеративной Республики  
Германия в Санкт-Петербурге  
Фурштатская ул., 39  
191123 Санкт-Петербург  
Тел.: 320 24 00  
Факс: 327 31 17

Немецкий культурный  
центр имени Гёте  
в Санкт-Петербурге  
Наб. реки Мойки, 58  
190000 Санкт-Петербург  
Тел.: 363 11 25  
Факс: 325 65 74  
info@stpetersburg.goethe.org  
www.goethe.de/stpetersburg

Российско-Германская  
Внешнеторговая палата –  
филиал Северо-Запад  
Волховский переулок, 4 А  
199004 Санкт-Петербург  
Тел.: 323 79 91  
Факс: 323 04 70  
service-ahk@spb.hk24.biz  
www.hk24.biz

## Партнеры | Partner



BUNDESLAND  
NORDRHEIN-WESTFALEN

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service



Gartow Stiftung  
Freunde der Musik St. Petersburg